叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第二声音(the Second Voice) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二声音(The Second Voice)
第1/1页

[wiː; wi] ['praʊdli] ['entə(r)][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['swiːpsteɪks] .
We proudly enter a new name in the science - fiction sweepstakes .
我们 自豪地 进入 一个 新的 姓名 在 这 科学 - 小说 抽奖 .

我们自豪地宣布，科幻小说界将迎来一位新成员。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ruːbɪnz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
This is Mr . Rubin's initial appearance in the field .
这 是 先生 . 鲁宾的 最初的 外貌 在 这 场地 .

这是鲁宾先生首次在该领域亮相。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] [tuː; tə] [deɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp] [kwaɪt] ['hænsəmli] , [wiː; wi] [θɪŋk] .
His literary efforts to date add up quite handsomely , we think .
他的 文学 努力 到 日期 添加 向上 相当 英俊地 , 我们 思考 .

我们认为，他迄今为止的文学成就相当可观。

[kwəʊt] .
quote .
引用 .

引用。

[ai][hæv; həv][səʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ʃəʊ] ,
I have sold to the TV show ,
我 有 卖 到 这 电视 展示 ,

我已经把东西卖给了电视节目。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪtərəri] ['kwɔːtəli] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [maɪ]['fɪkʃ(ə)n] .
tales of tomorrow and two literary quarterlies have published my fiction .
故事 的 明天 和 二 文学 季刊 有 已发布 我的 小说 .

《明日故事》和两家文学季刊都发表过我的小说。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [wʌn] [ðə; ði] ['stiːvn] ['vɪnsnt] [bɛ'neɪ] [ə'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪz] [prə'djuːst] [æt; ət] ['stænfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Last year I won the Stephen Vincent Benét Award for my one - act plays produced at Stanford University .
最后的 年 我 韩元 这 史蒂芬 文森特 贝内特 奖 为了 我的 一 - 行为 演出 生产 在 斯坦福大学 大学 .

去年，我凭借在斯坦福大学制作的独幕剧获得了斯蒂芬·文森特·贝内特奖。

[ˌʌn'kwəʊt] .
unquote .
结束引用 .

结束引用。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪz] [jɔːz] .
The reading pleasure is yours .
这 阅读 乐趣 是 你的 .

阅读的乐趣属于您。

[ðə; ði]
the
这

这

['sekənd]
second
第二

第二

[vɔɪs]
voice
嗓音

嗓音

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[mæn] ['rʌbɪn]
Mann Rubin
曼恩 鲁宾

曼·鲁宾

[spʌd] , [wɜːld] - ['feɪməs] ['dʌmi] , [tɔːks] [tuː; tə] [mɑːz] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
Spud , world - famous dummy , talks to Mars with surprising results .
土豆 , 世界 - 著名的 假的 , 会谈 到 火星 和 奇怪 结果 .

世界著名木偶斯帕德与火星对话，结果令人惊讶。

['krɔːfəd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Crawford completed the rehearsal in less than an hour .
克劳福德 完全的 这 排演 在 较少的 比 一个 小时 .

克劳福德不到一个小时就完成了排练。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [rʌn] [θruː] [ɪts] [sə'lekʃən] , [ˌəu'keid] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] [gest] ['vəʊkəlɪst] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
He listened to the orchestra run through its selections , okayed the song the guest vocalist had chosen ,
他 听着 到 这 乐队 跑步 通过 它是 选择 , 已批准 这 歌曲 这 客人 歌手 有 选定 ,

他听完乐团演奏的曲目后，认可了客座歌手选择的歌曲。

[ðen] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [spʌd] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
then finished up with a long dialogue between Spud and himself .
然后 完成的 向上 和 一个 长的 对话 之间 土豆 和 他自己 .

最后，他和斯帕德进行了一段冗长的对话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [tʃekt] ['taɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
When it was over he checked timing with the program director ,
什么时候 它 曾是 超过 他 已检查 定时 和 这 程序 导演 ,

结束后，他向节目总监确认了时间。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [skrɪpt] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kən'fəːd] ['briːfli] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] ['ɒfɪsə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [truːps] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [kʊd; kəd] [həʊld] .
made a few script changes and conferred briefly with a Special Service Officer about the number of troops the auditorium could hold .
制成 一个 很少 脚本 变化 和 授予 简要地 和 一个 特别的 服务 官 关于 这 数字 的 军队 这 礼堂 可以 抓住 .

对剧本做了一些修改，并与一名特勤官员简短地商讨了礼堂可容纳的士兵人数。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .
Everything was running smoothly .
一切 曾是 跑步 顺利 .

一切进展顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [niːt] , ['ækʃ(ə)n] - [pækt] [ʃəʊ] .
It was going to be a neat , action - packed show .
它 曾是 去 到 是 一个 整洁的 , 行动 - 包装 展示 .

这将会是一场精彩刺激的演出。

[ˌbæk'steɪdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Backstage he looked at his watch .
后台 他 看起来 在 他的 手表 .

后台，他看了看手表。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ʃəʊ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restləs] .
He had almost two hours before the regular show began and he was restless .
他 有 几乎 二 小时 前 这 常规的 展示 开始 和 他 曾是 不安 .

离正式节目开始还有将近两个小时，他焦躁不安。

[tuː] ['aʊəz] [æt; ət] ['hɑːləʊ] [fiːld] [kʊd; kəd] [siːm] [laɪk] [tuː] [j'iəz] .
Two hours at Harlow Field could seem like two years .
二 小时 在 哈洛 场地 可以 似乎 喜欢 二 年 .

在哈洛机场待两个小时，感觉就像过了两年。

[gɑːdz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
Guards and restrictions all over the place .
卫兵 和 限制 全部 超过 这 地方 .

到处都是守卫和限制。

['hɑːləʊ] [fiːld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['ætəmz] ,
Harlow Field was the largest experimental base in the world , a veritable garden of atoms ,
哈洛 场地 曾是 这 最大 实验 根据 在 这 世界 , 一个 真正的 花园 的 原子 ,

哈洛菲尔德是世界上最大的实验基地，名副其实的原子花园。

[ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['siːkrət] ['wepən] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] .
the proving grounds for every secret weapon ever imagined .
这 证明 理由 为了 每一个 秘密 武器 曾经 想象 .

这里是所有你能想象到的秘密武器的试验场。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [geɪv] ['krɔːfəd] [ðə; ði] ['dʒɪtəz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .
The security and the tight regulations gave Crawford the jitters on each of his visits .
这 安全 和 这 紧的 法规 给予 克劳福德 这 紧张 在 每个 的 他的 访问 .

每次到访，严格的安保措施和规章制度都让克劳福德感到紧张不安。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [traɪd] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ˌbæk'steɪdʒ] ['diːteɪl] .
He smoked a cigarette and tried making small talk with some of the soldiers on backstage detail .
他 熏制 一个 卷烟 和 尝试 制作 小的 讲话 和 一些 的 这 士兵 在 后台 细节 .

他抽了根烟，试着和后台执勤的一些士兵闲聊。

[hiː; hi] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɑːmi] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
He posed for a picture and gave an interview to a reporter from an army newspaper ,
他 摆拍 为了 一个 图片 和 给予 一个 面试 到 一个 记者 从 一个 军队 报纸 ,

他摆姿势拍了张照片，并接受了一家军队报纸记者的采访。

[ðen] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɪð] [spʌd] [prɒpt] [ɪn] [ðə; ði]
then excused himself and went to his dressing room with Spud propped in the
然后 已原谅 他自己 和 去 到 他的 敷料 房间 和 土豆 支撑 在 这
[krʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
crook of his arm .
骗子 的 他的 手臂 .

然后他找了个借口，抱着斯帕德回了更衣室。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðə; ði] [ə'plɔːz] , [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði]
He was used to it now ; the applause , the audiences , the pictures , the
他 曾是 用过的 到 它 现在 ; 这 掌声 , 这 观众 , 这 图片 , 这
['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [ðə; ði] [fʌs] .
autographs , the fuss .
签名 , 这 大惊小怪 .

他现在已经习惯了这一切：掌声、观众、照片、签名、喧闹。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
Everywhere the response was the same .
到处 这 回复 曾是 这 相同的 .

各地的反应都一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [siːn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [muːvɪz] [ɔː(r)] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtˌklʌbz] ,
They had either seen him in the movies or on television or in the nightclubs ,
他们 有 任何一个 已见 他 在 这 电影 或者 在 电视 或者 在 这 夜总会 ,

他们要么在电影里、电视上，要么在夜总会里见过他。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [brəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ækt] .
where he first broke in his act .
在哪里 他 第一的 打破 在 他的 行为 .

那是他第一次表演失败的地方。

[naʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
Now they wanted to establish an identity with him , to touch the merchandise ,
现在 他们 通缉 到 建立 一个 身份 和 他 , 到 触碰 这 商品 ,

现在他们想和他建立联系，想亲手触摸商品。

[tuː; tə] [stænd] [kləʊz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'lebrəti] .
to stand close so that they could write home about the visiting celebrity .
到 站立 关闭 所以 那 他们 可以 写 家 关于 这 访问 名人 .

他们站在附近，以便能把来访的名人的情况写信回家。

['krɔːfəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .
Crawford was a realist .
克劳福德 曾是 一个 现实主义者 .

克劳福德是个现实主义者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
It was all part of being a name .
它 曾是 全部 部分 的 存在 一个 姓名 .

这一切都是拥有名字的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [dʒʌst] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪg] [taɪm] .
It had taken him just five years to make the big time .
它 有 已采取 他 只是 五 年 到 制作 这 大的 时间 .

他只用了五年时间就功成名就。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [rəʊd] [ʃəʊz] , [kəʊst] - [tuː; tə] - [kəʊst] [tʊr] ,
Five years of road shows , coast - to - coast tours ,
五 年 的 路 演出 , 海岸 - 到 - 海岸 旅游 ,

五年巡回演出，横跨美国东西海岸的巡演

[wʌn] - [naɪt] [stændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌmi] [nemd] [spʌd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [hɒtɪst]
one - night stands and a dummy named Spud to make him the hottest
一 - 夜晚 站立 和 一个 假的 命名 土豆 到 制作 他 这 最热门
[ven'trɪləkwɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
ventriloquist in the business .
腹语师 在 这 商业 .

一夜情和一个名叫斯帕德的木偶让他成为业内最炙手可热的腹语表演者。

[hɪz; ɪz][ækt][wɒz; wəz] [taɪt] , [wel] - [peɪst] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] .
His act was tight , well - paced and popular .
他的 行为 曾是 紧的 , 出色地 - 踱步 和 受欢迎的 .

他的表演紧凑、节奏把握得当，很受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːkli] ['reɪdiəʊ] [ʃəʊ] ,
He had a weekly radio show ,
他 有 一个 每周 收音机 展示 ,

他每周都有一档广播节目，

[ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræm][ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]
a television program and a seven - year contract with a major
一个 电视 程序 和 一个 七 - 年 合同 和 一个 主要的
['hɒliwʊd] ['stjuːdiəʊ] .
Hollywood studio .
好莱坞 工作室 .

一档电视节目和一份与好莱坞一家大型制片厂签订的七年合约。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [haɪ] .
He was riding high .
他 曾是 骑术 高的 .

他当时如日中天。

[stɪl] [hiː; hi]['hædnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Still he hadn't forgotten the soldiers .
仍然 他 之前没有 被遗忘的 这 士兵 .

但他始终没有忘记那些士兵。

[tuː] [mʌnθs] [iːtʃ] [jɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [ɒf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [ˌjuː es 'əʊ] ['sɜːkɪt] .
Two months each year he took time off to travel the USO circuit .
二 几个月 每个 年 他 采取 时间 离开 到 旅行 这 美国劳军组织 电路 .

他每年抽出两个月的时间去参加 USO 巡回演出。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['lɒsɪz] ,
His agent tore his hair , reminding him of the financial losses ,
他的 代理人 撕裂 他的 头发 , 提醒 他 的 这 金融的 损失 ,

他的经纪人揪住他的头发，提醒他经济上的损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌjuː es 'əʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst] [breɪk] [səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]
but the USO had given him his first break so he had always
但 这 美国劳军组织 有 给定 他 他的 第一的 休息 所以 他 有 总是
['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)][kɔːl] .
answered their call .
回答 他们的 称呼 .

但美国劳军组织给了他第一个机会，所以他总是响应他们的号召。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːf] - ['hʌŋgri] [men] [meɪd]
He liked enthusiastic audiences and the cheering of laugh - hungry men made
他 喜欢 热情的 观众 和 这 欢呼 的 笑 - 饥饿的 男人 制成
[hɪm] ['hæpi] .
him happy .
他 快乐的 .

他喜欢热情洋溢的观众，渴望欢笑的男人们的欢呼声让他感到快乐。

[ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['tælənt] .
Entertainment was his business and he enjoyed exhibiting his talent .
娱乐 曾是 他的 商业 和 他 享受 展出 他的 天赋 .

娱乐是他的事业，他乐于展示自己的才华。

[ðə; ði]['waɪdə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
The wider the audience the better he liked it .
这 更广泛 这 观众 这 更好的 他 喜欢 它 .

观众越多，他就越喜欢。

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
His dressing room was located back of the auditorium .
他的 敷料 房间 曾是 位于 后退 的 这 礼堂 .

他的更衣室位于礼堂后面。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
He closed the door behind him ,
他 关闭 这 门 在后面 他 ,

他关上了身后的门。

[pʊt] [spʌd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'ɡæn] ['ɡetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'hɜːs(ə)l] [kləʊðz] .
put Spud on a chair and began getting out of his rehearsal clothes .
放 土豆 在 一个 椅子 和 开始 获得 出去 的 他的 排演 衣服 .

我把斯帕德放在椅子上，然后开始脱掉他的排练服。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
He lit a cigarette and looked at himself in the mirror .
他 点燃 一个 卷烟 和 看起来 在 他自己 在 这 镜子 .

他点燃一支香烟，对着镜子看了看自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .
He was tired and needed a shave .
他 曾是 疲劳的 和 需要 一个 刮胡子 .

他很累，而且需要刮胡子。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɑːst] .
In the last week the pace had been fast .
在 这 最后的 星期 这 步伐 有 到过 快速地 .

过去一周节奏很快。

[ðə; ði] [ˌjuː es 'əʊ] [tʊə(r)] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rʌn] ,
The USO tour still had a few days to run ,
这 美国劳军组织 旅游 仍然 有 一个 很少 天 到 跑步 ,

USO巡演还有几天才结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts][end] .
but he was looking forward to its end .
但 他 曾是 寻找 向前 到 它是 结尾 .

但他盼望着这一切结束。

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ðen] .
A vacation , the luxury of relaxation would all be his then .
一个 假期 , 这 奢华 的 松弛 会 全部 是 他的 然后 .

届时，他就可以尽情享受假期和放松的奢华生活了。

[hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
He opened a drawer of the dressing table and pulled out a bottle of
他 打开 一个 抽屉 的 这 敷料 桌子 和 拉 出去 一个 瓶子 的
[skɒtʃ] .
Scotch .
苏格兰威士忌 .

他打开梳妆台的一个抽屉，拿出一瓶苏格兰威士忌。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
There were two hours to be killed before the show .
那里 是 二 小时 到 是 被杀 前 这 展示 .

演出开始前还有两个小时要打发。

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He drank a shot and thought about it .
他 喝 一个 射击 和 想法 关于 它 .

他喝了一口酒，然后思考起来。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [wʊd]
A shower , a shave , a good dinner and a walk around the base would
一个 淋浴 , 一个 刮胡子 , 一个 好的 晚餐 和 一个 走 大约 这 根据 会
[kən'sjuːm] [ðə; ði] [taɪm] .
consume the time .
消耗 这 时间 .

洗个澡，刮个胡子，吃顿丰盛的晚餐，再在基地里散散步，就能把时间都花光了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃek] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel]
After the show he would drive back to town and check in at a hotel
后 这 展示 他 会 驾驶 后退 到 镇 和 查看 在 在 一个 酒店
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] .
for a good night's sleep .
为了 一个 好的 夜晚 睡觉 .

演出结束后，他会开车回城，入住酒店好好睡上一觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði]
He was putting the bottle back in the drawer when a knock sounded on the
他 曾是 推杆 这 瓶子 后退 在 这 抽屉 什么时候 一个 敲 听起来 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他正要把瓶子放回抽屉里，这时有人敲门。

[hiː; hi] [sed] " [kʌm] [ɪn] , " ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn]
He said " Come in , " thinking it was one of the cast and didn't turn
他 说 " 来 在 , " 思维 它 曾是 一 的 这 投掷 和 没有 转动
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他以为是剧组人员，便说了声"请进"，没有回头。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [glɑːns, glæns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [glimps] ['kɜːn(ə)l]
He heard the door open , glanced into the mirror and glimpsed Colonel
他 听到 这 门 打开 , 瞥了一眼 进入 这 镜子 和 瞥见 上校
[medəuz] ,
Meadows ,
草地 ,

他听到门开了，瞥了一眼镜子，看到了梅多斯上校。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːləʊ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] [hiː; hi]
the Commanding Officer of Harlow Field , and a man in civilian clothes he
这 指挥 官 的 哈洛 场地 , 和 一个 男人 在 平民 衣服 他
['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] .
didn't recognize .
没有 认出 .

哈洛机场的指挥官，以及一名他不认识的身穿便服的男子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːθrəʊb] .
He turned around , reached for a bathrobe .
他 转向 大约 , 达到 为了 一个 浴衣 .

他转过身，伸手去拿浴袍。

" [doʊnt][maɪnd][ˌjuː ˈes] , [ˈrɒbi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
" Don't mind us , Robbie , " said the Colonel .
" 不 头脑 我们 , 罗比 , " 说 这 上校 .

"别在意我们，罗比，"上校说。

" [dʒʌst] [drɒpt] [baɪ][tuː; tə] [seɪ] [həˈləʊ] .
" Just dropped by to say hello .
" 只是 掉落 经过 到 说 你好 .

"只是顺道过来打个招呼。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [plʌmp] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [red] [ænd; ənd] [pəˈspaɪərɪŋ] .
" He was a small , plump man and his face was always red and perspiring .
" 他 曾是 一个 小的 , 丰满 男人 和 他的 脸 曾是 总是 红色的 和 出汗 .

"他身材矮小圆润，脸色总是通红，汗流浃背。"

[ˈkrɔːfəd] [njuː] [hɪm] [ˈslaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈhɑːləʊ] [fiːld] ,
Crawford knew him slightly from the other two times he had played Harlow Field ,
克劳福德 知道 他 轻微地 从 这 其他 二 时代 他 有 玩 哈洛 场地 ,

克劳福德之前两次在哈洛球场与他交手，对他略有了解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌbækˈsteɪdʒ] [ˈvɪzɪt] .
but this was the first time the Colonel had ever paid him a backstage visit .
但 这 曾是 这 第一的 时间 这 上校 有 曾经 有薪酬的 他 一个 后台 访问 .

但这是上校第一次到后台探望他。

" [gɒt] [ə; eɪ][fæn][hɪə(r)] [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
" Got a fan here who wants to meet you , " continued the Colonel .
" 得到 一个 扇子 这里 WHO 想要 到 见面 你 , " 持续 这 上校 .

"这里有个粉丝想见见你，"上校继续说道。

" [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [pɔːl] [ʃælt] , [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [beɪs] [ˈsaɪəntɪsts] .
" Shake hands with Dr . Paul Shalt , one of our base scientists .
" 摇 双手 和 博士 . 保罗 应 , 一 的 我们的 根据 科学家 .

"和我们的一位基地科学家保罗·沙尔特博士握手。"

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][dʒʌst] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈhɜːs(ə)l] .
He and I just caught your rehearsal .
他 和 我 只是 捕捉 你的 排演 .

我和他刚刚看了你们的彩排。

[faɪn] , [ˈveri] [faɪn] .
Fine , very fine .
美好的 , 非常 美好的 .

很好，非常好。

" [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [neɪm] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ænd; ənd] [ˈkrɔːfəd] [dʌg] [diːp] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfəʊkəst] .
" The doctor's name struck a chord and Crawford dug deep until it focused .
" 这 医生的 姓名 击 一个 弦 和 克劳福德 挖 深的 直到 它 专注 .

"医生的名字引起了克劳福德的共鸣，他深入挖掘，直到找到答案。"

[ˈdɑːktər; draɪv] . [pɔːl] [ʃælt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːmi] .
Dr . Paul Shalt was a physicist working with the army .
博士 . 保罗 应 曾是 一个 物理学家 在职的 和 这 军队 .

保罗·沙尔特博士是一名在军队工作的物理学家。

[hiː; hi] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['reɪdɑː(r)] ,
He specialized in the development of radar ,
他 专门 在 这 发展 的 雷达 ,

他专门从事雷达的研发工作。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'veləpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['detəneɪtə(r)] [juːst] [ɪn][ə'tɒmɪk] [bɒmz] .
was the chief developer of the electrical detonator used in atomic bombs .
曾是 这 首席 开发者 的 这 电气 雷管 用过的 在 原子 炸弹 .

他是原子弹所用电引爆器的主要研发者。

" [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] .
" I enjoyed your performance very much , " said Dr . Shalt .
" 我 享受 你的 表现 非常 很多 , " 说 博士 . 应 .

“我非常欣赏你的表演，”沙尔特博士说。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
" Your voice is extraordinary .
" 你的 嗓音 是 非凡的 .

你的声音非常动听。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] , ['æŋgjələ(r)] [feɪs] , [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .
" He had a smooth , angular face , black hair and black , penetrating eyes .
" 他 有 一个 光滑的 , 角度 脸 , 黑色的 头发 和 黑色的 , 渗透 眼睛 .

“他有着光滑而棱角分明的脸庞，黑色的头发和黑色的、目光锐利的眼睛。”

" [ə'meɪzɪŋ] [reɪndʒ] . "
" Amazing range . "
" 惊人的 范围 . "

“范围惊人。”

" [θæŋks] , " [sed] ['krɔːfəd] .
" Thanks , " said Crawford .
" 谢谢 , " 说 克劳福德 .

“谢谢，”克劳福德说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪz] [fə'nɒmɪn(ə)l] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] .
" And the clearness of tone is phenomenal , " said Dr . Shalt .
" 和 这 清晰度 的 语气 是 非凡的 , " 说 博士 . 应 .

“音色的清晰度令人惊叹，”沙尔特博士说。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ðæt] ?
" Has it always been like that ?
" 有 它 总是 到过 喜欢 那 ?

“一直都是这样吗？”

" ['krɔːfəd] [n'ɒdɪd] .
" Crawford nodded .
" 克劳福德 点头 .

克劳福德点了点头。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" When I was a kid it embarrassed me , my voice , " he said , smiling .
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 它 尴尬的 我 , 我的 嗓音 , " 他 说 , 微笑 .

“我小时候，我的声音让我感到很尴尬，”他笑着说。

" [ə; eɪ] [trɪk] [vɔɪs] , ['evribɒdi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" A trick voice , everybody called it .
" 一个 诡计 嗓音 , 大家 称为 它 .

“大家都说这是个假声音。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['æset] [tuː; tə][ə; eɪ][præk'tɪʃənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ven'trɪləkwɪzəm] . "
But it's a definite asset to a practitioner of the art of ventriloquism . "
但 它是 一个 定 资产 到 一个 实践者 的 这 艺术 的 腹语术 . "

但对于腹语表演者来说，这绝对是一项宝贵的技能。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][steɪdʒ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] ,
" You should have seen Dr . Shalt while you were on stage , " said Colonel Meadows ,
" 你 应该 有 已见 博士 . 应 尽管 你 是 在 阶段 , " 说 上校 草地 ,

"你应该看看沙尔特博士在你上台时的样子,"梅多斯上校说道。

['biːmɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
beaming at him .
光芒四射 在 他 .

她对他露出灿烂的笑容。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['testɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪts] .
" He was running all over the auditorium testing your voice with one of his gadgets .
" 他 曾是 跑步 全部 超过 这 礼堂 测试 你的 嗓音 和 一 的 他的 小工具 .

"他当时在礼堂里到处跑，用他的某个小玩意儿测试你的声音。"

" ['krɔːfəd] [grɪnd] .
" Crawford grinned .
" 克劳福德 咧嘴一笑 .

克劳福德咧嘴一笑。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ai] [muːvd] [maɪ] ['ɔːdiəns] [səʊ] .
" I didn't realize I moved my audience so .
" 我 没有 意识到 我 已搬 我的 观众 所以 .

"我没想到我的影响力会如此之大。"

" ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [lɑːft] .
" Dr . Shalt laughed .
" 博士 . 应 笑了 .

沙尔特博士笑了。

" [wɒt] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] [sez] [ɪz] [truː] .
" What Colonel Meadows says is true .
" 什么 上校 草地 说道 是 真的 .

"梅多斯上校说的是真的。"

[aɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['vəʊk(ə)l][reɪndʒ] .
I'm very interested in your vocal range .
我是 非常 感兴趣的 在 你的 声乐 范围 .

我对您的音域非常感兴趣。

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'hɜːst] [ai] ['testɪd] [ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [təʊn] .
While you rehearsed I tested the quality and sound of your tone .
尽管 你 排练 我 测试 这 质量 和 声音 的 你的 语气 .

在你排练的时候，我测试了你的音质和音色。

" [hiː; hi] [stɒpt] ,
" He stopped ,
" 他 停止 ,

他停了下来,

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [spʌd] [weə(r)] ['krɔːfəd] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
looked around the room until he discovered Spud where Crawford had put him on the chair .
看起来 大约 这 房间 直到 他 发现 土豆 在哪里 克劳福德 有 放 他 在 这 椅子 .

他环顾房间，直到发现克劳福德把斯帕德放在椅子上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌmi] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊdn] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
He walked over to the dummy and touched the wooden head with his hand
他 步行 超过 到 这 假的 和 感动 这 木制的 头 和 他的 手
. : .

他走到木偶前，用手摸了摸木偶的头。

" ['æktʃuəli] [ɪts] [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] , [ðæt] [saʊnd] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][juː; jʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [spʌd] .
" Actually it's a second voice , that sound and vibration you use for Spud .
" 实际上 它是 一个 第二 嗓音 ， 那 声音 和 振动 你 使用 为了 土豆 .

“实际上，那是第二个声音，是你用来模仿Spud的声音和振动。”

[ɪts] ['pɜːfɪkt] , ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [niːd] , [ðæt] ['sekənd] [vɔɪs] .
It's perfect , perfect for what I need , that second voice .
它是 完美的 ， 完美的 为了 什么 我 需要 ， 那 第二 嗓音 .

太完美了，正是我需要的，第二个声音。

" ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [pʊt] [ðə; ði] ['dʌmi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɪn] ,
" Dr . Shalt put the dummy back in the position he had found him in ,
" 博士 . 应 放 这 假的 后退 在 这 位置 他 有 成立 他 在 ，

沙尔特医生把假人放回了他发现它时的姿势。

[riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] - [ɪn'kləʊzd] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]
reached into his pocket and brought out a small glass - enclosed instrument which
达到 进入 他的 口袋 和 带来 出去 一个 小的 玻璃 - 内 乐器 哪个
[hiː; hi] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
he held in front of him .
他 握住 在 正面 的 他 .

他伸手进口袋，掏出一个用玻璃罩着的小仪器，举到身前。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
" Do you know what this is ? " he asked , approaching the dressing table .
" 做 你 知道 什么 这 是 ？ " 他 问 ， 接近 这 敷料 桌子 .

“你知道这是什么吗？”他一边问，一边走向梳妆台。

" ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , " ['krɔːfəd] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] .
" Never saw it before , " Crawford said , examining the gadget .
" 绝不 锯 它 前 ， " 克劳福德 说 ， 检查 这 小工具 .

“以前从没见过，”克劳福德一边检查着这个装置一边说道。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ærəʊ] ['flikə] ['nɜːvəsli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪdʒ] .
A small arrow flickered nervously within a glass cage .
一个 小的 箭 闪烁 紧张地 之内 一个 玻璃 笼 .

玻璃笼内，一支小箭焦躁地闪烁着。

" [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɒsɪleɪtə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] .
" It's called a Voice Oscillator , " explained Dr . Shalt .
" 它是 称为 一个 嗓音 振荡器 ， " 解释 博士 . 应 .

“它叫做语音振荡器，”沙尔特博士解释说。

" [ɪts] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['təʊnl] [ɪn'flekʃn] .
" It's sensitive to the slightest tonal inflection .
" 它是 敏感的 到 这 丝毫 音调 拐点 .

“它对最细微的音调变化都非常敏感。”

[wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['vɒljuːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] . "
We use it to measure the pitch and volume of a human voice . "
我们 使用 它 到 措施 这 沥青 和 体积 的 一个 人类 嗓音 . "

我们用它来测量人声的音调和音量。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
" What's all this got to do with me ?
" 是什么 全部 这 得到 到 做 和 我 ?

这一切跟我有什么关系?

" [ˈkrɔːfəd] [ɑːskt] .
" Crawford asked .
" 克劳福德 问 .

克劳福德问道。

" [ðɪs] — [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [spʌd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .
" This — we want to use the voice of Spud for an experiment .
" 这 — 我们 想 到 使用 这 嗓音 的 土豆 为了 一个 实验 .

"我们想用Spud的声音做一个实验。"

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪkˈsperɪmənt] .
A very important experiment .
一个 非常 重要的 实验 .

一项非常重要的实验。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] . "
With your permission , we'd like to do it immediately . "
和 你的 允许 , 我们会 喜欢 到 做 它 立即地 . "

如果您允许,我们希望立即执行。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [sed] [ˈkrɔːfəd] .
" I'm afraid that's impossible , " said Crawford .
" 我是 害怕的 那就是 不可能的 , " 说 克劳福德 .

"恐怕这不可能,"克劳福德说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn] [əˈbaʊt] — "
" I have a show in about — "
" 我 有 一个 展示 在 关于 — "

我大概还有一场演出——

" [ˈaʊə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪz][ɔːl] [set] [ʌp] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" Our equipment is all set up , " interrupted the doctor .
" 我们的 设备 是 全部 放 向上 , " 中断 这 医生 .

"我们的设备都准备就绪了,"医生打断道。

" [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [test] [wɪl] [teɪk] [ˈfɔːti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" The entire test will take forty - five minutes .
" 这 全部的 测试 将要 拿 四十 - 五 分钟 .

整个测试将耗时四十五分钟。

[wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
We'll have you back in no time .
出色地 有 你 后退 在 不 时间 .

我们很快就会让你回来。

" [ˈkrɔːfəd] [fraʊnd] .
" Crawford frowned .
" 克劳福德 皱眉 .

克劳福德皱起了眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [id] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [rɪˈlæksɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ]
He was tired and he'd looked forward to relaxing a while before the show
他 曾是 疲劳的 和 他会 看起来 向前 到 放松 一个 尽管 前 这 展示

.
.
.

他很累,原本希望在演出前放松一下。

" [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Couldn't we make it some other time , " he said .
" 不能 我们 制作 它 一些 其他 时间 , " 他 说 .

"我们能不能改天再去？"他说。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [spəʊk] [ðen] .
The Colonel spoke then .
这 上校 辐 然后 .

上校随后开口说话了。

" [ˈrɒbi] ,
" Robbie ,
" 罗比 ,

罗比，

[duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r)] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈreɪdɑː(r)] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
do you remember reading four years ago that our radar system was able
做 你 记住 阅读 四 年 前 那 我们的 雷达 系统 曾是 有能力的
[tuː; tə] [biːm] [ˈsɪgnlz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪˈtɜːnd] ? "
to beam signals to the moon and have them returned ? "
到 光束 信号 到 这 月亮 和 有 他们 返回 ? "

你还记得四年前读到过，我们的雷达系统能够向月球发射信号并接收到返回信号吗？

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ˈkrɔːfəd] .
" Sure , " said Crawford .
" 当然 , " 说 克劳福德 .

"当然，"克劳福德说。

" [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [pleɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] . "
" It got a big play in all the newspapers . "
" 它 得到 一个 大的 玩 在 全部 这 报纸 . "

"各大报纸都对此进行了大篇幅报道。"

" [wel] , [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ɪkˈsperɪmənt] , " [sed]
" Well , our scientists are now ready to conduct a similar experiment , " said
" 出色地 , 我们的 科学家 是 现在 准备好 到 执行 一个 相似的 实验 , " 说
[ˈkɜːn(ə)l] [medəuz] .
Colonel Meadows .
上校 草地 .

"嗯，我们的科学家现在已经准备好进行类似的实验了，"梅多斯上校说。

" [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [mɑːz] . "
" This time to Mars . "
" 这 时间 到 火星 . "

"这次要去火星了。"

" [tuː; tə] [mɑːz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkrɔːfəd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
" To Mars ! " repeated Crawford , wondering what it had to do with him .
" 到 火星 ! " 重复 克劳福德 , 好奇 什么 它 有 到 做 和 他 .

"去火星！"克劳福德重复道，他想知道这跟他有什么关系。

" [ˈəʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [plæn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" Only this time we plan to send a voice ,
" 仅有的 这 时间 我们 计划 到 发送 一个 嗓音 ,

"只是这一次，我们计划发出自己的声音。"

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ðæt] [kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ˌɪntəˈstelə(r)] [speɪs] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ʃælt] .
a human voice that can travel through interstellar space , " said Dr . Shalt :
一个 人类 嗓音 那 能 旅行 通过 星际穿越 空间 , " 说 博士 . 应 .

"一种可以穿越星际空间的人类声音，"沙尔特博士说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" But that's impossible !
" 但 那就是 不可能的 !

但这不可能！

" ['krɔːfəd] [ɪk'skleɪmd] .
" Crawford exclaimed .
" 克劳福德 惊呼 .

克劳福德惊呼道。

" [wɪð] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [vɔɪs] , [jes] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] .
" With the average voice , yes , " said Dr . Shalt .
" 和 这 平均的 嗓音 , 是的 , " 说 博士 . 应 .

"用普通嗓音来说，是的,"沙尔特博士说。

" ['kɒzmɪk] [dɪs'tɜːrbəns] [wʊd] [draʊn] [aʊt] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] ['æmplɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['regjələ(r)] ['friːkwənsi] .
" Cosmic disturbances would drown out a normal voice amplified a thousand times beyond its regular frequency .
" 宇宙 干扰 会 溺水 出去 一个 普通的 嗓音 放大 一个 千 时代 超过 它是 常规的 频率 .

"宇宙扰动会淹没正常的声音，即使它的频率被放大一千倍。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɒktɪv] — [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [vɔɪs] . . .
But a voice in a higher octave — like your second voice . . .
但 一个 嗓音 在 一个 更高 八度音阶 — 喜欢 你的 第二 嗓音 . . .

但是，更高音域的声音——比如你的第二声部......

[wel] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rezənənt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
Well , we believe there's a certain resonant intonation which can be curved and regulated in any direction ,
出色地 , 我们 相信 有 一个 肯定 共振 语调 哪个 能 是 弯曲 和 受监管 在 任何 方向 ,

我们相信存在某种共振音调，它可以向任何方向弯曲和调节。

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [juː; jʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌmi] .
in the voice you use for your dummy .
在 这 嗓音 你 使用 为了 你的 假的 .

用你给木偶配的声音。

" ['krɔːfəd] [n'ɒdɪd] .
" Crawford nodded .
" 克劳福德 点头 .

克劳福德点了点头。

" [spʌdz] [vɔɪs] [kən'teɪnz] [ðæt] ['kwɒləti] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] .
" Spud's voice contains that quality , " continued Dr . Shalt .
" 土豆的 嗓音 包含 那 质量 , " 持续 博士 . 应 .

"斯帕德的声音就具有那种特质,"沙尔特博士继续说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [riːtʃ] [mɑːz] [ænd; ənd] [baʊns] [bæk] .
" I believe it can reach Mars and bounce back .
" 我 相信 它 能 抵达 火星 和 弹跳 后退 .

"我相信它能到达火星并反弹回来。"

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['evə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
I'm asking you to be the first man ever to throw his voice to another planet .
我是 问 你 到 是 这 第一的 男人 曾经 到 扔 他的 嗓音 到 其他 行星 .

我请求你成为有史以来第一个将声音传到另一个星球的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" There was quiet for a moment when he finished .
" 那里 曾是 安静的 为了 一个 片刻 什么时候 他 完成的 .

他说完后，现场安静了一会儿。

['krɔːfərdz] [ˌsɪgə'ret] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɹɪl'ɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Crawford's cigarette had gone out and he relit it .
克劳福德的 卷烟 有 已消失 出去 和 他 重新点燃 它 .

克劳福德的香烟灭了，他又重新点燃了它。

[ðə; ði] [sməʊk] ['stedi] [hɪm] .
The smoke steadied him .
这 抽烟 稳定 他 .

烟雾让他镇定了下来。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ə'gen] .
Outside , in the auditorium the orchestra had begun to rehearse again .
外部 , 在 这 礼堂 这 乐队 有 开始 到 排练 再次 .

外面，在礼堂里，乐团又开始排练了。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [set] - [ʌp] ? " [ɑːskt] ['krɔːfəd] ['faɪnəli] .
" Where's the station set - up ? " asked Crawford finally .
" 在哪里? 这 车站 放 - 向上 ? " 问 克劳福德 最后 .

"电台设备在哪里？"克劳福德最后问道。

" [ɪts] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] , ['rɒbi] , " ['kɜːn(ə)l] [medəuz] [sed] ['kwɪkli] .
" It's right here on the field , Robbie , " Colonel Meadows said quickly .
" 它是 正确的 这里 在 这 场地 , 罗比 , " 上校 草地 说 迅速地 .

"就在这片场地上，罗比，"梅多斯上校迅速说道。

" [wɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ræps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [eɪt] [mʌnθs] .
" We've had it under wraps for the last eight months .
" 我们已经 有 它 在下面 卷饼 为了 这 最后的 八 几个月 .

"过去八个月我们一直对此保密。"

['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
It'll be a tremendous thing if it works .
它将 是 一个 巨大的 事物 如果 它 作品 .

如果成功的话，那将是一件非常棒的事情。

" ['krɔːfəd] [drægd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ə; eɪ] [lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Crawford dragged on his cigarette a last time and stamped it out .
" 克劳福德 拖拽 在 他的 卷烟 一个 最后的 时间 和 盖章 它 出去 .

克劳福德最后吸了一口烟，然后把烟头踩灭了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [spʌd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['dʌmi] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He walked over to Spud , lifted the dummy into position in the crook of his
他 步行 超过 到 土豆 , 抬起 这 假的 进入 位置 在 这 骗子 的 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

他走到斯帕德身边，把假人举到胳膊弯里。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['krɔːfəd] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] .
" What do you say , Crawford ? " asked Dr . Shalt .
" 什么 做 你 说 , 克劳福德 ? " 问 博士 . 应 .

"克劳福德，你怎么说？"沙尔特医生问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a note of urgency in his voice .
那里 曾是 一个 笔记 的 紧迫性 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝急迫。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['krɔːfəd] ['sləʊli] .
" I don't know , " said Crawford slowly .
" 我 不 知道 , " 说 克劳福德 缓慢地 .

"我不知道,"克劳福德缓缓说道。

" [maɪ]['kreɪzi] [vɔɪs] [ɪz][maɪ] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
" My crazy voice is my bread and butter .
" 我的 疯狂的 嗓音 是 我的 面包 和 黄油 .

"我那古怪的嗓音是我的谋生之道。"

[kænt] [juː; jʊ][juːz] ['sʌmbədi] [els] ?
Can't you use somebody else ?
不能 你 使用 某人 别的 ?

你不能换个人吗?

['sʌmbədi] [huːz] [vɔɪs] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz][laɪf] ? "
Somebody whose voice isn't his life ? "
某人 谁 嗓音 不是 他的 生活 ? "

一个声音并非其生命意义的人?

" [wɪv] ['weɪstɪd] [wiːks] ['testɪŋ] ['evri] [mæn][ɒn] [ðɪs] [fiːld] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] ['sɒləmli] .
" We've wasted weeks testing every man on this field , " said Dr . Shalt solemnly .
" 我们已经 浪费 周 测试 每一个 男人 在 这 场地 , " 说 博士 . 应 庄严地 .

"我们已经浪费了好几周时间对这个场上的每个人进行检测,"沙尔特博士严肃地说。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [vɔɪs] [bɪ'kʌmz] ['stætɪk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [pɑːst] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] .
" The average voice becomes static as soon as it gets past Earth's atmosphere .
" 这 平均的 嗓音 变成 静止的 作为 很快 作为 它 获得 过去的 地球的 气氛 .

"普通人的声音一旦穿过地球大气层,就会变得嘈杂无声。"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] .
But your voice can break through .
但 你的 嗓音 能 休息 通过 .

但你的声音可以穿透一切。

[aɪv] ['stʌdid] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['evri] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've studied every vibration , every quiver of it .
我已经 研究 每一个 振动 , 每一个 颤动 的 它 .

我研究过它的每一次振动,每一次颤动。

[ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ænd; ənd]['fleksɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['kɒzmɪk] ['preʃə(r)] .
It bends and flexes with each cosmic pressure .
它 弯曲 和 弯曲 和 每个 宇宙 压力 .

它会随着宇宙的每一次压力而弯曲和变形。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es][traɪ] .
You must let us try .
你 必须 让 我们 尝试 .

你们一定要让我们试一试。

" ['krɔːfəd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] .
" Crawford looked at Colonel Meadows .
" 克劳福德 看起来 在 上校 草地 .

克劳福德看了看梅多斯上校。

" ['rɒbi] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ɪn'vɒlvd] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" Robbie , I promise you there's no danger involved , " the Colonel said .
" 罗比 , 我 承诺 你 有 不 危险 涉及 , " 这 上校 说 .

"罗比,我向你保证,没有任何危险,"上校说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
" There's been a great deal of time and effort put into this project and we'd like to see it work .
" 有 到过 一个 伟大的 交易 的 时间 和 努力 放 进入 这 项目 和 我们会 喜欢 到 看 它 工作 .

"我们在这个项目上投入了大量的时间和精力，我们希望看到它成功。"

[ðɪs] [wiːk] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kləusɪst] [ðel] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [j'iəz] ,
This week Mars and Earth are the closest they'll be for the next three years ,
这 星期 火星 和 地球 是 这 最接近 他们会 是 为了 这 下一个 三 年 ,

本周火星和地球将达到未来三年内最近的距离。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
so it must be done now .
所以 它 必须 是 完毕 现在 .

所以现在必须做了。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
It's your duty to help in this important project .
它是 你的 责任 到 帮助 在 这 重要的 项目 .

参与这项重要项目是你的职责。

" ['krɔːfəd] [n'ɒdɪd] .
" Crawford nodded .
" 克劳福德 点头 .

克劳福德点了点头。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['djuːti] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
The matter of patriotism and duty had not occurred to him .
这 事情 的 爱国主义 和 责任 有 不是 发生 到 他 .

他从未想过爱国主义和责任感的问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɜːn(ə)l] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] .
" Of course , Colonel , I'll be glad to help .
" 的 课程 , 上校 , 患病的 是 高兴的 到 帮助 .

"当然，上校，我很乐意帮忙。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌmi] .
" He looked down at the dummy .
" 他 看起来 向下 在 这 假的 .

他低头看着那个假人。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [spʌd] ?
" What do you say , Spud ?
" 什么 做 你 说 , 土豆 ?

"你说什么，斯帕德？"

[wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːz] ? "
Want to be the first voice to reach Mars ? "
想 到 是 这 第一的 嗓音 到 抵达 火星 ? "

想成为第一个传到火星的声音吗？

" [saʊndz] ['kreɪzi] , " [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] , ['skwiːkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Sounds crazy , " came the high , squeaking reply .
" 声音 疯狂的 , " 来了 这 高的 , 吱吱作响 回复 .

"听起来很疯狂,"一个尖细的声音回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
" But it ought to put us in the history books .
" 但 它 应该 到 放 我们 在 这 历史 图书 .

"但这应该会让我们名垂青史。"

" [spʌdz] [glɑːs] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][lɪd] [wiŋk]
" Spud's glass eyes shifted to the other two men in the room and one lid winked
" 土豆的 玻璃 眼睛 转移 到 这 其他 二 男人 在 这 房间 和 一 盖 眨眼
.
.
.

"斯帕德的玻璃眼睛转向房间里的另外两个男人，一只眼睛的眼皮眨了眨。

" ['kɔːlɪŋ] [mɑːz] !
" Calling Mars !
" 呼叫 火星 !

"呼叫火星！"

[ðɪs] [ɪz] [spʌd] [oʊ'mæli] , [əʊld]['kwɪvə(r)] [vɔɪs] [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "
This is Spud O'Malley , old quiver voice himself , coming in for a landing . "
这 是 土豆 奥马利 , 老的 颤动 嗓音 他自己 , 未来 在 为了 一个 降落 . "

这是斯帕德·奥马利，他那标志性的沙哑嗓音，正在降落。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [ɪk'saɪtɪdli] .
You'll do it , " said Dr . Shalt excitedly .
你会 做 它 , " 说 博士 . 应 兴奋地 .

"你一定能做到，"沙尔特博士兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wɪl] [biː; bi] [ˌwɜːld'waɪd] . "
" And if we succeed the publicity will be worldwide . "
" 和 如果 我们 成功 这 宣传 将要 是 全世界 . "

"如果我们成功了，宣传范围将遍及全球。"

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['krɔːfəd] .
" Sure , " said Crawford .
" 当然 , " 说 克劳福德 .

"当然，"克劳福德说。

" [æn; ən]['æktə(r)] [laɪks] [pʌb'lɪsəti] .
" An actor likes publicity .
" 一个 演员 点赞 宣传 .

演员喜欢出名。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][maɪ] [vɔɪs] [woʊnt][biː; bi] [streɪnd] ? "
But are you sure my voice won't be strained ? "
但 是 你 当然 我的 嗓音 惯于 是 紧张 ? "

但你确定我的嗓子不会受损吗？

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [sed] .
" I'm sure , " Dr . Shalt said .
" 我是 当然 , " 博士 . 应 说 .

"我确信，"沙尔特博士说。

" [jʊl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [juː; jʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] .

" You'll be talking into a microphone in the same tone you use for a broadcast .

" 你会 是 说 进入 一个 麦克风 在 这 相同的 语气 你 使用 为了 一个 播送 .

“你将用广播时同样的语气对着麦克风讲话。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

Nothing more . "

没有什么 更多的 . "

而已。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? " [ɑːskt] ['krɔːfəd] .

" How long will it take ? " asked Crawford .

" 如何 长的 将要 它 拿 ? " 问 克劳福德 .

“需要多久时间？”克劳福德问道。

['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Dr . Shalt checked his watch .

博士 . 应 已检查 他的 手表 .

沙尔特医生看了看手表。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'tɜːn] .

" Fifteen minutes for the voice to reach Mars and fifteen minutes for its return .

" 十五 分钟 为了 这 嗓音 到 抵达 火星 和 十五 分钟 为了 它是 返回 .

“声音传到火星需要十五分钟，返回也需要十五分钟。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [plæn] [waɪl] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

" He took out a black notebook from his jacket pocket and began to outline the plan while Colonel Meadows put through a call to the laboratory .

" 他 采取 出去 一个 黑色的 笔记本 从 他的 夹克 口袋 和 开始 到 大纲 这 计划 尽管 上校 草地 放 通过 一个 称呼 到 这 实验室 .

“他从外套口袋里掏出一个黑色笔记本，开始概述计划，与此同时，梅多斯上校拨通了实验室的电话。

[spʌdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'le] [də'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['æmplɪfaɪɪŋ] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [speɪs] .

Spud's voice was to be relayed directly to a giant amplifying unit which would project it into space .

土豆的 嗓音 曾是 到 是 转播 直接地 到 一个 巨大的 放大 单元 哪个 会 项目 它 进入 空间 .

斯帕德的声音将直接传输到一个巨大的放大装置，然后由该装置将其投射到太空中。

[ðəʊz] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [wʊd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['friːkwənsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'teɪn] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .

Those regulating the voice in the control room would hear nothing but vibrations because of the high frequency it would immediately attain while passing through .

那些 调节 这 嗓音 在 这 控制 房间 会 听到 没有什么 但 振动 因为 的 这 高的 频率 它 会 立即地 达到 尽管 通过 通过 .

由于声音在通过时会立即达到极高的频率，控制室里的语音控制人员只会听到振动声。

['əʊnli] [ɒn] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [mɑːz] [wʊd] [spʌdz] [vɔɪs] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] [ɒn] [ɜːθ] .

Only on its return from Mars would Spud's voice become audible on Earth .

仅有的 在 它是 返回 从 火星 会 土豆的 嗓音 变得 可听见的 在 地球 .

只有当斯帕德从火星返回地球后，地球上才能听到它的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fæn'tæstɪk] [bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
It sounded fantastic but Dr . Shalt spoke of it as if it
它 听起来 极好的 但 博士 . 应 辐 的 它 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt]
were a certainty and Crawford knew he was recognized as a great
是 一个 肯定 和 克劳福德 知道 他 曾是 认可 作为 一个 伟大的
['saɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

这听起来很棒，但沙尔特博士却说得好像这是板上钉钉的事，克劳福德知道他被公认为是一位伟大的科学家。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .
A few minutes later Colonel Meadows hung up the phone .
一个 很少 分钟 之后 上校 草地 悬挂 向上 这 电话 .

几分钟后，梅多斯上校挂断了电话。

[hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " ['ɛvriˌθɪŋz] [set] .
He said excitedly , " Everything's set .
他 说 兴奋地 , " 一切都是 放 .

他兴奋地说："一切都准备就绪。"

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
All the equipment is ready and there's a command car waiting outside .
全部 这 设备 是 准备好 和 有 一个 命令 车 等待 外部 .

所有设备都已准备就绪，指挥车已在外面等候。

" ['krɔːfəd] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
" Crawford caught a quick glimpse of himself in the mirror .
" 克劳福德 捕捉 一个 快的 一瞥 的 他自己 在 这 镜子 .

克劳福德瞥了一眼镜子里的自己。

[nəʊ] ['ʃaʊə(r)] , [nəʊ] [ʃeɪv] , [nəʊ] ['kwaɪət] ['dɪnə(r)] , [nəʊ] [wɔːk] ; [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm]
No shower , no shave , no quiet dinner , no walk ; all that would have to come
不 淋浴 , 不 刮胡子 , 不 安静的 晚餐 , 不 走 ; 全部 那 会 有 到 来
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

不洗澡，不刮胡子，不安静地吃晚饭，不散步；这些都得以后再做。

[id] [biːn] [hʊkt] .
He'd been hooked .
他会 到过 钩子 .

他上瘾了。

" [aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm ready any time you are , " he said .
" 我是 准备好 任何 时间 你 是 , " 他 说 .

"只要你准备好了，我随时都准备好了。"他说。

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] [spʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He folded Spud in his arms and followed the two men to the door .
他 折叠 土豆 在 他的 武器 和 随后 这 二 男人 到 这 门 .

他把斯帕德抱在怀里，跟着那两个人走到门口。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
They did not speak much in the car .
他们 做过 不是 说话 很多 在 这 车 .

他们在车里没怎么说话。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [draɪv]
The laboratory was on the Northern rim of the field , a ten - minute drive
这 实验室 曾是 在 这 北方 轮缘 的 这 场地 , 一个 十 - 分钟 驾驶
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
from the auditorium .
从 这 礼堂 .

实验室位于田地北缘，距离礼堂有十分钟车程。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['krɔːfəd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [haɪ] ['reɪdɑː(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl]
Approaching the building , Crawford noticed the high radar towers and the steel
接近 这 建筑 , 克劳福德 注意到 这 高的 雷达 塔楼 和 这 钢
['fensɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ɪts] [freɪm] .
fences surrounding its frame .
栅栏 周围 它是 框架 .

克劳福德走近大楼时，注意到高耸的雷达塔和环绕大楼的钢制围栏。

[ðeɪ] [rəʊd][pɑːst] [θriː] ['dɪfrənt] [gɑːd] [pəʊsts][ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['mɪlətri] [pə'liːsmən] [bɪ'fɔː(r)]
They rode past three different guard posts and numerous military policemen before
他们 骑 过去的 三 不同的 警卫 帖子 和 很多的 军队 警察 前
[ðə; ði][kɑː(r)]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .
the car halted at the main entrance .
这 车 停止 在 这 主要的 入口 .

他们驾车经过三个不同的哨所和众多宪兵，最后在正门停了下来。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Immediately they were ushered into a small broadcasting studio which was
立即地 他们 是 引导 进入 一个 小的 广播 工作室 哪个 曾是
['saundpruːf] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][dɔː(r)] .
soundproofed and closed off by a heavy metal door .
隔音 和 关闭 离开 经过 一个 重的 金属 门 .

他们立即被带进一个小型广播演播室，演播室做了隔音处理，并用厚重的金属门封闭起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - [həʊm] [graʊndz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] .
This was Dr . Shalt's home grounds and he took charge .
这 曾是 博士 . - 家 理由 和 他 采取 收费 .

这是沙尔特博士的主场，他接管了这里。

[ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [hæd; həd] ['krɔːfəd] [test]
A microphone had been set up and Dr . Shalt had Crawford test
一个 麦克风 有 到过 放 向上 和 博士 . 应 有 克劳福德 测试
[spʌdz] [vɔɪs] [waɪl] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [buːð] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kuːstɪkli] .
Spud's voice while a technician in the control booth measured it acoustically .
土豆的 嗓音 尽管 一个 技术员 在 这 控制 展位 测量 它 声学 .

现场架设了麦克风，沙尔特博士让克劳福德测试斯帕德的声音，同时控制室里的技术人员对声音进行了声学测量。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪg'zækt][təʊn][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] ['juːnɪt] ,
After an exact tone had been determined for the amplification unit ,
后 一个 精确的 语气 有 到过 决定 为了 这 放大 单元 ,

在确定了放大器的确切音调之后，

['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [briːft] [hɪm][ɒn][sʌm; səm]['diːteɪlz] ,
Dr . Shalt briefed him on some details ,
博士 . 应 简报 他 在 一些 细节 ,

沙尔特博士向他简要介绍了一些细节，

['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [buːð] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l]
patted him on the back and disappeared into the control booth followed by Colonel
轻拍 他 在 这 后退 和 消失 进入 这 控制 展位 随后 经过 上校
[medəuz] .
Meadows .
草地 .

他拍了拍他的背，然后消失在控制室里，梅多斯上校跟在他身后。

['krɔːfəd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sməʊkt] ['nɜːvəsli] [waɪl] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][gəʊ] -
Crawford lit another cigarette and smoked nervously while he awaited the go -
克劳福德 点燃 其他 卷烟 和 熏制 紧张地 尽管 他 等待中 这 去 -
[ə'hed] ['sɪgnəl] .
ahead signal .
前方 信号 .

克劳福德点燃了另一支香烟，一边紧张地抽着烟，一边等待着行动的信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] ['taɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [rɪ'læksɪŋ]
There was a dry tightness in his throat and he concentrated on relaxing
那里 曾是 一个 干燥 紧绷 在 他的 喉 和 他 集中 在 放松
[hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] .
his tension .
他的 紧张 .

他喉咙发干涩紧绷，于是努力放松下来。

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [wɔːl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɒk] [hækt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
High on the studio wall a large clock hacked away at the seconds ,
高的 在 这 工作室 墙 一个 大的 钟 被黑客攻击 离开 在 这 秒 ,

工作室墙壁高处挂着一个大钟，秒针不停地走着。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [buːð] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['dɑːktər; draɪv] .
and behind the glass façade of the control booth he could see Dr .
和 在后面 这 玻璃 正面 的 这 控制 展位 他 可以 看 博士 .
[ʃælt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['daiəl, dail] [ɒn] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pæn(ə)l] .
Shalt and his assistant manipulating dials on an intricate panel .
应 和 他的 助手 操纵 拨号盘 在 一个 错综复杂 控制板 .

透过控制室的玻璃幕墙，他可以看到沙尔特博士和他的助手正在操作一个复杂面板上的旋钮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kriːk]
It was almost three minutes before he heard another sound beside the creak
它 曾是 几乎 三 分钟 前 他 听到 其他 声音 旁 这 吱嘎声
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fʊtsteps] .
of his own impatient footsteps .
的 他的 自己的 不耐烦 脚步声 .

将近三分钟后，除了自己不耐烦的脚步声之外，他才听到另一种声音。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . - [vɔɪs] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fiːd] - [bæk] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['sɪstəm]
Then Dr . Shalt's voice came on the feed - back , the speaker system
然后 博士 . - 嗓音 来了 在 这 喂养 - 后退 , 这 扬声器 系统
[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [buːð] .
connecting the studio with the booth .
连接 这 工作室 和 这 展位 .

然后，沙尔特博士的声音从连接录音室和监听室的扬声器系统中传了出来。

" ['krɔːfəd] , [tɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] [wen] [wiː; wi] [flæʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [saɪn] .
" Crawford , talk into the mike when we flash you the sign .
" 克劳福德 , 讲话 进入 这 麦克风 什么时候 我们 闪光 你 这 符号 .

“克劳福德，当我们向你打手势时，对着麦克风说话。”

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Keep talking for a minute .
保持 说 为了 一个 分钟 .

请再说一分钟。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] — [ɪts] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['brɔːdkɑːst] .
And remember — it's just another broadcast .
和 记住 — 它是 只是 其他 播送 .

记住——这只是一次普通的广播。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" ['krɔːfəd] [n'ɒdɪd] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][æn; ən] ['æʃtreɪ] .
" Crawford nodded , deposited the cigarette in an ashtray .
" 克劳福德 点头 , 已存 这 卷烟 在 一个 烟灰缸 .

克劳福德点了点头，把香烟扔进烟灰缸里。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['waɪərz][ɒv; əv] [spʌdz]
He moved into position and slid his fingers along the inner wires of Spud's
他 已搬 进入 位置 和 滑行 他的 手指 沿着 这 内 电线 的 土豆的
[bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] .
back until they fitted into place .
后退 直到 他们 适配 进入 地方 .

他调整好位置，将手指沿着斯帕德背部的内层纤维滑动，直到它们贴合到位。

[spʌdz] [hed] [keɪm] [ə'laɪv] .
Spud's head came alive .
土豆的 头 来了 活 .

斯帕德的脑袋活了过来。

['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['swiːpɪŋ] ['məʊʃn] .
Dr . Shalt brought his right hand down in a long , sweeping motion .
博士 . 应 带来 他的 正确的 手 向下 在 一个 长的 , 扫荡 运动 .

沙尔特博士右手向下挥动，动作幅度很大。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [bʌlb] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'trəʊl] [buːð] [wiŋk] ['ɪntuː][laɪf] .
A bright red bulb above the control booth winked into life .
一个 明亮的 红色的 电灯泡 多于 这 控制 展位 眨眼 进入 生活 .

控制室上方的一盏明亮的红灯泡突然亮了起来。

['rɒbi] ['krɔːfəd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ækt] .
Robbie Crawford went into his act .
罗比 克劳福德 去 进入 他的 行为 .

罗比·克劳福德开始了他的表演。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːð] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] ,
Inside the booth Dr . Shalt ,
里面 这 展位 博士 . 应 ,

在展位内，沙尔特博士

['kɜːn(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɒtʃt] ['krɔːfəd] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn]['pæntəmaɪm]
Colonel Meadows and a technician watched Crawford performing in pantomime
上校 草地 和 一个 技术员 观看 克劳福德 表演 在 哑剧
[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
and listened to the strange vibrations emanating from the speaker .
和 听着 到 这 奇怪的 振动 散发 从 这 扬声器 .

梅多斯上校和一名技术人员观看克劳福德表演哑剧，并聆听扬声器发出的奇怪振动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nəʊ] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)][hæd; həd] ['lɪftɪd]
They could distinguish no understandable sound for the amplifier had lifted
他们 可以 区分 不 可以理解 声音 为了 这 放大器 有 抬起
[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] ['hɪərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .
the voice beyond human hearing as it released it to the stratosphere .
这 嗓音 超过 人类 听力 作为 它 发布 它 到 这 平流层 .

他们听不出任何可理解的声音，因为放大器已经将声音提升到人类听觉范围之外，并将其释放到平流层。

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] , ['kɒntent][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] ,
They sat quietly , content to wait for the voice to return from its long ,
他们 卫星 悄悄 ， 内容 到 等待 为了 这 嗓音 到 返回 从 它是 长的 ，
['ləʊnli] ['dʒɜːni] .
lonely journey .
孤独 旅行 .

他们静静地坐着，耐心地等待着那声音结束漫长而孤独的旅程归来。

['krɔːfəd] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
Crawford spoke until he saw Dr . Shalt signal for a conclusion .
克劳福德 辐 直到 他 锯 博士 . 应 信号 为了 一个 结论 .

克劳福德一直说到看到沙尔特医生示意结束为止。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [red] [bʌlb] [bliŋk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [wɒz; wəz] [endid] .
A moment later the red bulb blinked out and the broadcast was ended .
一个 片刻 之后 这 红色的 电灯泡 眨眼 出去 和 这 播送 曾是 结束 .

片刻之后，红色灯泡熄灭，广播结束了。

['krɔːfəd] [felt] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] .
Crawford felt cold and his hands were perspiring freely .
克劳福德 毛毡 寒冷的 和 他的 双手 是 出汗 自由 .

克劳福德感到寒冷，双手却不停地冒汗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
He saw the beaming face of Colonel Meadows motioning him to come inside the
他 锯 这 光芒四射 脸 的 上校 草地 示意 他 到 来 里面 这
[buːð] .
booth .
展位 .

他看到梅多斯上校笑容满面地示意他进包厢。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɔːf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He wiped his face , and coughed to relieve the tension in his throat .
他 擦拭 他的 脸 ， 和 咳嗽 到 缓解 这 紧张 在 他的 喉 .

他擦了擦脸，咳嗽了一声以缓解喉咙的紧张感。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [buːð] ,
The Colonel was the first to greet him as he entered the booth ,
这 上校 曾是 这 第一的 到 迎接 他 作为 他 进入 这 展位 ，

他走进隔间时，上校第一个上前迎接他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [fɜːm] .
and his handshake was enthusiastic and firm .
和 他的 握手 曾是 热情的 和 公司 .

他的握手热情而有力。

['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [rɪ'meɪnd] [bent] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːdz] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Dr . Shalt remained bent over one of the instrument boards rotating a
博士 . 应 剩余 弯曲 超过 一 的 这 乐器 板 旋转 一个
['daɪəl] ,
dial ,
拨号 ，

沙尔特博士仍然弯着腰，转动着其中一台仪器板上的旋钮。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
but looked up and nodded excitedly .
但 看起来 向上 和 点头 兴奋地 .

但他抬起头，兴奋地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will be another ten minutes , " he said .
" 它 将要 是 其他 十 分钟 ， " 他 说 .

“还需要十分钟，”他说。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

[aɪv] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . "
I've sent out for some supper . "
我已经 发送 出去 为了 一些 晚餐 . "

我叫了外卖。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?
" How did it go ?
" 如何 做过 它 去 ?

情况如何?

" ['krɔːfəd] [ɑːskt] .
" Crawford asked .
" 克劳福德 问 .

克劳福德问道。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! Good !
" 好的 ! 好的 !

“好！好！”

[baɪ] [naʊ] [ɪts] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
By now it's half way to its destination .
经过 现在 它是 一半 方式 到 它是 目的地 .

现在它已经走了一半的路程了。

" [æn; ən] ['ɔːdəli] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
" An orderly came in with a tray of sandwiches and coffee and for
" 一个 秩序 来了 在 和 一个 托盘 的 三明治 和 咖啡 和 为了
[ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [et; eɪt] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['intrikəsiz]
the next few minutes they ate and Dr . Shalt described the intricacies
这 下一个 很少 分钟 他们 吃 和 博士 . 应 描述 这 错综复杂
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
of the operation .
的 这 手术 .

“一名勤杂工端着一盘三明治和咖啡进来，接下来的几分钟里，他们一边吃一边听沙尔特医生讲解手术的复杂细节。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [steɪd] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , ['ɪəfəʊnz] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
The technician stayed glued to the receiver , earphones resting lightly across his
这 技术员 入住 胶合 到 这 接收者 , 耳机 休息 轻轻 穿过 他的
[hed] .
head .
头 .

技术员目不转睛地盯着听筒，耳机轻轻地架在他的头上。

['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
After ten minutes Dr . Shalt stood up and looked at his watch .
后 十 分钟 博士 . 应 站立 向上 和 看起来 在 他的 手表 .

十分钟后，沙尔特博士站起身，看了看手表。

" [ɪts] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's time , " he said .
" 它是 时间 , " 他 说 .

“时候到了,”他说。

" [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] ['rezəneɪtə(r)] .
" Turn up the resonator .
" 转动 向上 这 谐振器 .

调高谐振器音量。

" [hiː; hi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [set][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" He moved closer to the receiving set as the others gathered around him .
" 他 已搬 更近 到 这 接收 放 作为 这 其他的 聚集 大约 他 .

“他向接球区靠近，其他人则围拢在他身边。

[ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)]['sɪgnəl] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [swɪtʃt] [ɒn]
The low hum of the monitor signal became louder as the technician switched on
这 低的 哼 的 这 监视器 信号 成为 更大声 作为 这 技术员 切换 在
[ə; eɪ] [njuː] ['liːvə(r)] .
a new lever .
一个 新的 杠杆 .

随着技术人员拨动新的控制杆，监视器信号的低沉嗡嗡声变得越来越大。

[ðə; ði]['stætɪk] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] ['θɪkənd] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] .
The static emerging from the speaker thickened , obliterating all other noises .
这 静止的 新兴 从 这 扬声器 增稠 , 彻底摧毁 全部 其他 噪音 .

扬声器里传出的静电声越来越大，盖过了所有其他声音。

[ə'nʌðə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] . . . .
Another two minutes went by . . . .
其他 二 分钟 去 经过 . . . .

又过了两分钟……

['krɔːfəd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒn] [iːtʃ] [feɪs] ,
Crawford watched it all , aware of the tension and anxiety on each face ,
克劳福德 观看 它 全部 , 意识到的 的 这 紧张 和 焦虑 在 每个 脸 ,

克劳福德目睹了这一切，他能感受到每个人脸上的紧张和焦虑。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [hɪm'self] .
feeling the throbbing excitement himself .
感觉 这 悸动 激动 他自己 .

他自己也感受到了那股悸动的兴奋。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] , ['tensli] [ɪk'spektənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . . .
So they stood , tensely expectant , awaiting the return of his voice . . . .
所以 他们 站立 , 紧张地 怀孕 , 等待中 这 返回 的 他的 嗓音 . . . .

于是他们屏息凝神地站着，等待着他再次开口……

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] , " [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
Suddenly the technician whispered , " I've got it !
突然 这 技术员 低声说道 , " 我已经 得到 它 !

突然，技术人员低声说道：“我明白了！”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] !
It's coming !
它是 未来 !

它来了！

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnɪŋ] !
I hear it returning !
我 听到 它 返回 !

我听到它回来了！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] , [huː] [græbd]
" He swung around , offering his earphones to Dr . Shalt , who grabbed
" 他 摇摆 大约 , 提供 他的 耳机 到 博士 . 应 , WHO 抓住
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['hʌrɪdli] .
for them hurriedly .
为了 他们 匆匆 .

他猛地转身，把耳机递给沙尔特医生，沙尔特医生急忙接过耳机。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The scientist raised the cups to his ear and waited .
这 科学家 提高 这 杯子 到 他的 耳朵 和 等待 .

科学家举起杯子贴在耳边，静静等待。

[ðə; ði] [ruːm] [fel] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['saɪləns] .
The room fell into deeper silence .
这 房间 跌倒 进入 更深 沉默 .

房间里一片寂静。

" [jes] , [jes] , [ɪts] [ðə; ði] [vɔɪs] !
" Yes , yes , it's the voice !
" 是的 , 是的 , 它是 这 嗓音 !

“是的，是的，是那个声音！”

[tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] ['rezəneɪtə(r)] [tuː; tə] [fʊl] ['vɒljuːm] !
Turn up the resonator to full volume !
转动 向上 这 谐振器 到 满的 体积 !

把共鸣器音量调到最大！

[wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
We've got it !
我们已经 得到 它 !

我们找到了！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] !
The voice is completing the circuit !
这 嗓音 是 完成 这 电路 !

声音完成了电路！

" ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [sed] ['tensli] .
" Dr . Shalt said tensely .
" 博士 . 应 说 紧张地 .

沙尔特博士紧张地说。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] ['daɪəl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .
The technician turned another dial as far as it would go .
这 技术员 转向 其他 拨号 作为 远的 作为 它 会 去 .

技术员将另一个旋钮拧到了极限位置。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætɪk] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɔː(r)] .
The sound of the static rose to a roar .
这 声音 的 这 静止的 玫瑰 到 一个 吼 .

静电声逐渐演变成震耳欲聋的巨响。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['stætɪk] [brəʊk] , [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [saʊnd] [keɪm] [ɪn] .
Then abruptly the static broke , died out and a strange new sound came in .
然后 突然 这 静止的 打破 , 死亡 出去 和 一个 奇怪的 新的 声音 来了 在 .

突然，静电声消失了，取而代之的是一种奇怪的新声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spʌd] !
It was Spud !
它 曾是 土豆 !

是土豆！

[spʌdz] [vɔɪs] ['kriːpɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːz] , ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] !
Spud's voice creeping back from a trip to Mars , thirty - five million miles away !
土豆的 嗓音 爬行 后退 从 一个 旅行 到 火星 , 三十 - 五 百万 英里 离开 !

斯帕德的声音从三千五百万英里外的火星旅行中传了回来！

" [hə'ləʊ] . . . .
" Hello . . . .
" 你好 . . . .

“你好....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [spʌd] [oʊ'mæli] .

This is the voice of Spud O'Malley .

这 是 这 嗓音 的 土豆 奥马利 .

这是斯帕德·奥马利的声音。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['hɑːləʊ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

I speak to you from Harlow Field in the United States of America .

我 说话 到 你 从 哈洛 场地 在 这 团结的 各州 的 美国 .

我现在在美国哈洛机场向大家讲话。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['njuːli] [ɪn'ventɪd] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] ['juːnɪt] [dɪ'veləpt] [baɪ]

My voice is being sent to you by a newly invented Amplification Unit developed by

我的 嗓音 是 存在 发送 到 你 经过 一个 新 发明 放大 单元 发达 经过

['dɑːktər; draɪv] . [pɔːl] [ʃælt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [beɪs] .

Dr . Paul Shalt at this experimental base .

博士 . 保罗 应 在 这 实验 根据 .

我的声音是通过保罗·沙尔特博士在这个实验基地研发的新型扩音装置发送给你的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [traɪd] .

This is the first time such an operation has ever been tried .

这 是 这 第一的 时间 这样的 一个 手术 有 曾经 到过 尝试 .

这是此类手术的首次尝试。

[wiː; wi][ɪk'stend]['aʊə(r)] [h'ɑːtɪəst] ['griːtɪŋz] , ['aʊə(r)] [dipɪst] [fə,lisi'teiʃən] . . .

We extend our heartiest greetings , our deepest felicitations . . .

我们 延长 我们的 最真挚的 问候 , 我们的 最深处 祝贺 . . .

我们致以最诚挚的问候和最深切的祝贺……

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [haɪ] , ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , ['frendli] , ['hjuːmərəs] , [ə'laɪv] ;

" It went on , the high , squeaking voice , friendly , humorous , alive ;

" 它 去 在 , 这 高的 , 吱吱作响 嗓音 , 友好的 , 幽默 , 活 ;

“那声音继续说下去，尖细而友好，幽默，充满活力；

['sendɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['krɔːfəd] [hæd; həd]['spəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]

sending back to them the words that Crawford had spoken into the

发送 后退 到 他们 这 字 那 克劳福德 有 说 进入 这

['maɪkrəfəʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

microphone a few minutes before .

麦克风 一个 很少 分钟 前 .

将克劳福德几分钟前对着麦克风说的话转达给他们。

['krɔːfəd] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] .

Crawford studied the faces of the other men .

克劳福德 研究 这 面孔 的 这 其他 男人 .

克劳福德仔细观察了其他男人的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

They had worked and planned a long time for this single moment ,

他们 有 工作 和 计划 一个 长的 时间 为了 这 单身的 片刻 ,

他们为了这一刻已经筹划了很久。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'sjuːd] [driːm] .

the realization of a long pursued dream .

这 实现 的 一个 长的 追击 梦 .

实现了长久以来的梦想。

['kɜːn(ə)l] [medəuz] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] ['gliːfəli] .

Colonel Meadows was rubbing his hands together gleefully .

上校 草地 曾是 擦 他的 双手 一起 兴高采烈地 .

梅多斯上校高兴地搓着手。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ɪts]['klaɪmæks] .
The voice was reaching its climax .
这 嗓音 曾是 到达 它是 高潮 .

那声音渐渐达到了高潮。

[sək'ses] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Success was assured .
成功 曾是 保证 .

成功已成定局。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [biːn] [meɪd] !
History had been made !
历史 有 到过 制成 !

历史被改写了！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns][æz; əz] [spʌd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .
There was a little silence as Spud finished speaking .
那里 曾是 一个 小的 沉默 作为 土豆 完成的 请讲 .

斯帕德说完话后，现场短暂地沉默了一会儿。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə'krɒs] ['leʒəli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['rezəneɪtə(r)] .
The technician reached across leisurely to shut off the resonator .
这 技术员 达到 穿过 悠闲 到 关闭 离开 这 谐振器 .

技术人员悠闲地伸手关掉了谐振器。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .
Suddenly the voice started again .
突然 这 嗓音 开始 再次 .

突然，那个声音又响了起来。

[ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz] [hænd] [frəʊz] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
The technician's hand froze in mid - air .
这 技术人员 手 冻住了 在 中 - 空气 .

技术员的手僵在了半空中。

[ðə; ði] [seɪm] [haɪ] , ['skwiːkɪŋ] [təʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'flekʃnz] , [ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] .
The same high , squeaking tone , the same inflections , the same pitch .
这 相同的 高的 , 吱吱作响 语气 , 这 相同的 转折 , 这 相同的 沥青 .

同样尖锐刺耳的音调，同样的语调变化，同样的音高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] , [ɔː'θɒrətətɪv] .
But this time it was commanding , authoritative .
但 这 时间 它 曾是 指挥 , 权威性 .

但这一次，他的语气是命令式的，是权威式的。

" [ðɪs] [ɪz] [mɑːz] .
" This is Mars .
" 这 是 火星 .

这里是火星。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
We have received your voice .
我们 有 已收到 你的 嗓音 .

我们已收到您的语音留言。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
We know of you , know your language .
我们 知道 的 你 , 知道 你的 语言 .

我们了解你，也懂你的语言。

[wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [ɪn'truːdəz] .
We want you to know that we do not like intruders .
我们 想 你 到 知道 那 我们 做 不是 喜欢 入侵者 .

我们想让您知道，我们不喜欢擅闯者。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] ['kɒntækt] [wɪð] [juː; jʊ] .
We want no contact with you .
我们 想 不 接触 和 你 .

我们不想和你联系。

[siːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Seek us out no more .
寻找 我们 出去 不 更多的 .

无需再来找我们了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['klɪəli] .
The voice was received clearly .
这 嗓音 曾是 已收到 清楚地 .

声音清晰可闻。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['aʊə(r)] ['friːkwənsi] [wel] .
It fits our frequency well .
它 适合 我们的 频率 出色地 .

它与我们的频率非常匹配。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
We will keep it so that no more communication from you is possible .
我们 将要 保持 它 所以 那 不 更多的 沟通 从 你 是 可能的 .

我们会妥善保管这些信息，让您无法再与我们联系。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
Let this be a warning .
让 这 是 一个 警告 .

这应该成为一个警示。

[steɪ] [ə'weɪ] !
Stay away !
停留 离开 !

远离!

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] !
We do not want you !
我们 做 不是 想 你 !

我们不需要你!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] .
" The voice stopped and there was silence again .
" 这 嗓音 停止 和 那里 曾是 沉默 再次 .

声音戛然而止，再次陷入寂静。

[ðen] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] ['tʃʌkl] .
Then Colonel Meadows chuckled .
然后 上校 草地 轻笑 .

然后，梅多斯上校轻笑了一声。

" ['veri] ['klevə(r)] , ['krɔːfəd] !
" Very clever , Crawford !
" 非常 聪明的 , 克劳福德 !

“克劳福德，你真聪明！”

[juː; jʊ] ['riːəli] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . "
You really startled me for a moment . "
你 真的 惊慌 我 为了 一个 片刻 . "

你刚才真的吓了我一跳。

" [jes] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , " said Dr . Shalt , smiling .
" 是的 , " 说 博士 . 应 , 微笑 .

“是的,”沙尔特博士笑着说。

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][æt; ət][ðə; ði][end] .
" So you made a little joke at the end .
" 所以 你 制成 一个 小的 开玩笑 在 这 结尾 .

"所以你最后开了个小玩笑。"

['veri] ['klevə(r)] .
Very clever .
非常 聪明的 .

非常聪明。

" ['krɔːfərdz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
" Crawford's back was to them as he stared at the loudspeaker .
" 克劳福德的 后退 曾是 到 他们 作为 他 凝视 在 这 喇叭 .

克劳福德背对着他们，盯着扬声器。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['grɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
His face was contorted in a surprised grimace and the flesh was suddenly white and lifeless .
他的 脸 曾是 扭曲的 在 一个 惊讶 鬼脸 和 这 肉 曾是 突然 白色的 和 无生命 .

他的脸扭曲成惊愕的表情，血肉之躯突然变得苍白而毫无生气。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tremblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪspəd] :
He turned to face them , his body rigid and his mouth trembling as he whispered :
他 转向 到 脸 他们 , 他的 身体 死板的 和 他的 嘴 发抖 作为 他 低声说道 :

他转过身面对他们，身体僵硬，嘴唇颤抖着低声说道：

" [ðæt] [vɔɪs] — [ðæt] [lɑːst] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪn] !
" That voice — that last voice — it wasn't mine !
" 那 嗓音 — 那 最后的 嗓音 — 它 不是 矿 !

"那个声音——最后一个声音——不是我的！"

[ðæt] ['wʌznt] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] !
That wasn't me speaking !
那 不是 我 请讲 !

那不是我说话！

" ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [lɑːft] .
" Dr . Shalt laughed .
" 博士 . 应 笑了 .

沙尔特博士笑了。

" [suː'pɜːb]['æktə(r)] .
" Superb actor .
" 高超 演员 .

"演技精湛。"

[ə; eɪ] [greɪt] [pə'fɔːməns] , ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] .
A great performance , Mr . Crawford .
一个 伟大的 表现 , 先生 . 克劳福德 .

克劳福德先生，表演非常精彩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "
We are most grateful to you . "
我们 是 最多 感激的 到 你 . "

我们非常感谢您。

" ['rɑːbiz] [ə; eɪ] [bɔːn] [kə'miːdiən] , " ['ædɪd] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" Robbie's a born comedian , " added Colonel Meadows , his eyes sparkling with the
" 罗比的 一个 出生 喜剧演员 , " 额外 上校 草地 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 这

['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
humor of the situation .
幽默 的 这 情况 .

“罗比是个天生的喜剧演员,”梅多斯上校补充道，他眼中闪烁着对眼前情景的幽默感。

" ['nevə(r)] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [klaʊn] . "
" Never misses a chance to clown . "
" 绝不 错过 一个 机会 到 小丑 . "

“从不放过任何一个取笑的机会。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [vɔɪs] !
" Don't you understand — it wasn't my voice !
" 不 你 理解 — 它 不是 我的 嗓音 !

“你难道不明白吗——那不是我的声音！”

" [skriːmd] ['krɔːfəd] .
" screamed Crawford .
" 尖叫 克劳福德 .

“克劳福德尖叫道。”

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] .
He looked from one man to another , his eyes pleading for belief .
他 看起来 从 一 男人 到 其他 , 他的 眼睛 恳求 为了 信仰 .

他环顾四周，眼神中充满了恳求，仿佛在寻求人们的信任。

" [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] !
" The second part was not mine !
" 这 第二 部分 曾是 不是 矿 !

“第二部分不是我的！”

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ðeə(r)] [smaɪlz] ['feɪdɪŋ] .
" They stared at him , their smiles fading .
" 他们 凝视 在 他 , 他们的 微笑 褪色 .

他们盯着他，笑容渐渐消失。

['kɜːn(ə)l] [medəuz] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['rɒbi] ? "
Colonel Meadows said , " What do you mean , Robbie ? "
上校 草地 说 , " 什么 做 你 意思是 , 罗比 ? "

梅多斯上校说：“罗比，你什么意思？”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wen] [ai] [spəʊk] ?
" Didn't you hear when I spoke ?
" 没有 你 听到 什么时候 我 辐 ?

“我说话的时候你没听到吗？”

[ai]['nevə(r)] [sed] [ðəʊz] [lɑːst] [θɪŋz] .
I never said those last things .
我 绝不 说 那些 最后的 事物 .

我从未说过最后那些话。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [sed] ?
Didn't you hear what I said ?
没有 你 听到 什么 我 说 ?

你没听到我说的话吗？

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" The technician answered him .
" 这 技术员 回答 他 .

技术员回答了他。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] .
" We didn't hear a thing , Mr . Crawford .
" 我们 没有 听到 一个 事物 , 先生 . 克劳福德 .

"我们什么也没听到，克劳福德先生。"

[ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] .
The amplification was too high .
这 放大 曾是 也 高的 .

放大倍数过高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌmblɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [ruːm] .
It was nothing but mumbling when it passed through this room .
它 曾是 没有什么 但 喃喃自语 什么时候 它 通过了 通过 这 房间 .

它穿过这间房间时，只发出低声咕哝声。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
" He looked at Dr . Shalt for confirmation .
" 他 看起来 在 博士 . 应 为了 确认 .

他看向沙尔特医生，寻求确认。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I explained that to you myself , " said the doctor .
" 我 解释 那 到 你 我 , " 说 这 医生 .

"我亲自跟你解释过了，"医生说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'sait] [ðə; ði] ['getizbɜːg] [ə'dres] [ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] .
" You could have recited the Gettysburg Address and we'd never have known until it returned .
" 你 可以 有 背诵 这 葛底斯堡 地址 和 我们会 绝不 有 已知 直到 它 返回 .

"就算你背诵了葛底斯堡演说，我们也永远不会知道，直到它被送回来。"

" ['krɔːfəd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɪmp] [fɔːm] [ɒv; əv] [spʌd] ['hæŋɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Crawford stared down at the limp form of Spud hanging across his arm .
" 克劳福德 凝视 向下 在 这 跛行 形式 的 土豆 绞刑 穿过 他的 手臂 .

克劳福德低头看着斯帕德软绵绵地挂在他胳膊上的身影。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [drɒpt] [ðə; ði] ['dʌmi] ['ɒntə][ðə; ði][desk] .
He ran a hand across his eyes , dropped the dummy onto the desk .
他 跑 一个 手 穿过 他的 眼睛 , 掉落 这 假的 到 这 桌子 .

他用手揉了揉眼睛，把假人扔到桌子上。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːt] , [kən'trəʊld] [vɔɪs] .
Turning back to Dr . Shalt , he began to speak in a taut , controlled voice .
转弯 后退 到 博士 . 应 , 他 开始 到 说话 在 一个 紧绷 , 受控 嗓音 .

他转过身来，用一种紧张而克制的声音对沙尔特博士说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" Dr . Shalt , I swear to you that was not my voice at the end .
" 博士 . 应 , 我 发誓 到 你 那 曾是 不是 我的 嗓音 在 这 结尾 .

"沙尔特博士，我向您发誓，最后那绝对不是我的声音。"

[ai] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] .
I finished with a goodbye .
我 完成的 和 一个 再见 .

最后我说了声再见。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [vɔɪs] .
The voice that spoke after that moment of silence was somebody else's voice .
这 嗓音 那 辐 后 那 片刻 的 沉默 曾是 某人 其他人的 嗓音 .

短暂的沉默之后，响起的声音却是另一个人的声音。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huːz] . "
It's up to you to find out whose . "
它是 向上 到 你 到 寻找 出去 谁 . "

这取决于你去查清楚是谁的。

" [doʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] , ['ɪrɪtəbli] .
" Don't be absurd , " said Dr . Shalt , irritably .
" 不 是 荒诞 , " 说 博士 . 应 , 易怒地 .

"别胡说八道了,"沙尔特博士不耐烦地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [pɪtʃ] .
" That was your voice , your pitch .
" 那 曾是 你的 嗓音 , 你的 沥青 .

"那是你的声音，你的音调。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌmi] , [spʌd] .
The voice of your dummy , Spud .
这 嗓音 的 你的 假的 , 土豆 .

这是你的木偶斯帕德的声音。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] ['eni] [wɔːpt] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
" He wasn't going to be taken in by any warped sense of humor .
" 他 不是 去 到 是 已采取 在 经过 任何 扭曲的 感觉 的 幽默 .

"他不会被任何扭曲的幽默感所蒙蔽。"

['rɒbi] ['krɔːfəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ven'trɪləkwɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Robbie Crawford was the best ventriloquist in America .
罗比 克劳福德 曾是 这 最好的 腹语师 在 美国 .

罗比·克劳福德是美国最优秀的腹语表演者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .
He was also noted for his practical jokes .
他 曾是 还 著名的 为了 他的 实际的 笑话 .

他还以爱开玩笑而闻名。

" [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtjuːd] ['ʃudnt] [biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] ['laɪtli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æsɪdli] .
" An experiment of this magnitude shouldn't be treated so lightly , " he added acidly .
" 一个 实验 的 这 震级 不应该 是 治疗 所以 轻轻 , " 他 额外 酸性地 .

"如此规模的实验不应该被如此轻视,"他尖刻地补充道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! " [skriːmd] ['krɔːfəd] .
" You've got to believe me ! " screamed Crawford .
" 你已经 得到 到 相信 我 ! " 尖叫 克劳福德 .

"你们一定要相信我！"克劳福德喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
His voice was choked and his pale face was glistening with perspiration .
他的 嗓音 曾是 窒息 和 他的 苍白 脸 曾是 闪闪发光 和 汗 .

他声音哽咽，苍白的脸上渗出了汗珠。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ] [ven'trɪləkwɪst] [vɔɪs] !
" It was someone else , imitating my ventriloquist voice !
" 它 曾是 某人 别的 , 模仿 我的 腹语师 嗓音 !

"那是别人在模仿我的腹语声音！"

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌem 'iː] !
I swear it was not me !
我 发誓 它 曾是 不是 我 !

我发誓真的不是我!

" ['kɜːn(ə)l] [medəuz] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] .
" Colonel Meadows sat down abruptly .
" 上校 草地 卫星 向下 突然 .

梅多斯上校突然坐了下来。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
The technician ran from the booth and returned a moment later with a
这 技术员 跑 从 这 展位 和 返回 一个 片刻 之后 和 一个
[glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
glass of water .
玻璃 的 水 .

技术人员从亭子里跑出来，片刻后端着一杯水回来了。

['kɜːn(ə)l] [medəuz] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɔːfəd] .
Colonel Meadows motioned for him to give it to Crawford .
上校 草地 示意 为了 他 到 给 它 到 克劳福德 .

梅多斯上校示意他把东西交给克劳福德。

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðen] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
The ventriloquist gulped down the water , then went over and sat down beside
这 腹语师 吞咽 向下 这 水 , 然后 去 超过 和 卫星 向下 旁
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
the Colonel .
这 上校 .

腹语表演者一口气喝完水，然后走到上校身边坐下。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Look , " he said quietly .
" 看 , " 他 说 悄悄 .

“你看，”他平静地说。

" [aɪm] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
" I'm not joking and I'm not out of my head .
" 我是 不是 开玩笑 和 我是 不是 出去 的 我的 头 .

“我不是在开玩笑，我也没有疯。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] , [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)n]
It was a shock to hear a voice so like my own , to hear it threaten
它 曾是 一个 震惊 到 听到 一个 嗓音 所以 喜欢 我的 自己的 , 到 听到 它 威胁
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

听到一个如此像我的声音，而且还在威胁我们，这让我感到震惊。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['træv(ə)lɪŋ][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
to know that it's traveling from another world .
到 知道 那 它是 旅行 从 其他 世界 .

要知道它来自另一个世界。

[ɪts] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [æn; ən]['ekəʊ] [ðæt] ['ʃʊdnt] [biː; bi] .
It's like hearing an echo that shouldn't be .
它是 喜欢 听力 一个 回声 那 不应该 是 .

这就像听到了不该有的回声。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] .
" The Colonel exchanged a puzzled look with Dr . Shalt .
" 这 上校 交换 一个 困惑 看 和 博士 . 应 .

上校和沙尔特博士交换了一个困惑的眼神。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['dʌmi] [ʌp] [ænd; ənd]
After a moment the doctor reached down and picked the dummy up and
后 一个 片刻 这 医生 达到 向下 和 挑选 这 假的 向上 和
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɔːfəd] .
brought it to Crawford .
带来 它 到 克劳福德 .

过了一会儿，医生弯下腰，拿起那个假人，递给了克劳福德。

" ['krɔːfəd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Crawford , listen to me .
" 克劳福德 , 听 到 我 .

克劳福德，听我说。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .
" His voice was gentle , sympathetic .
" 他的 嗓音 曾是 温和的 , 交感神经 .

他的声音温柔而富有同情心。

" [pə'hæps] [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .
" Perhaps you've been working too hard .
" 也许 你已经 到过 在职的 也 难的 .

"或许你工作太努力了。"

[ðiːz] [ˌjuː es 'əʊ] [trɪps] , [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] .
These USO trips , the rehearsal , the excitement of the last hour .
这些 美国劳军组织 旅行 , 这 排演 , 这 激动 的 这 最后的 小时 .

这些劳军演出之旅，彩排，以及最后一小时的激动人心。

['meɪbi] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [ɔː(r)] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] . "
Maybe you forgot what you said , or said more than you recall . "
或许 你 忘了 什么 你 说 , 或者 说 更多的 比 你 记起 . "

也许你忘记了自己说过什么，或者说了比你记得的要多的话。

" [ai][rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [ai] [sed] , " ['krɔːfəd] [sed] ['kwaɪətli] .
" I remember everything I said , " Crawford said quietly .
" 我 记住 一切 我 说 , " 克劳福德 说 悄悄 .

"我记得我说的每一句话,"克劳福德平静地说。

" [ai] [stɒpt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪgnəl] .
" I stopped when you gave me the signal .
" 我 停止 什么时候 你 给予 我 这 信号 .

"你给我信号后，我就停了下来。"

[ðæt] [vɔɪs] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ai] [stɒpt] .
That voice came after I stopped .
那 嗓音 来了 后 我 停止 .

我停下来之后，那个声音才传来。

[kænt] [juː; jʊ] [tʃek] — ?
Can't you check — ?
不能 你 查看 — ?

你不能查一下吗？

" [ə; eɪ] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [buːð] [ræŋ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [medəuz]
" A phone in the back of the control booth rang sharply and Colonel Meadows
" 一个 电话 在 这 后退 的 这 控制 展位 响铃 尖锐地 和 上校 草地
['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
answered it .
回答 它 .

"控制室后面的电话铃声突然响起，梅多斯上校接了起来。

[hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ðen] [hʌŋ] [ʌp] .
He spoke for a few moments , then hung up .
他 辐 为了 一个 很少 时刻 , 然后 悬挂 向上 .

他说了几句话，然后挂断了电话。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
" That was the stage manager calling from the main auditorium .
" 那 曾是 这 阶段 经理 呼叫 从 这 主要的 礼堂 .

“那是舞台监督从主礼堂打来的电话。”

[juːv] [gɒt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
You've got ten minutes before the show .
你已经 得到 十 分钟 前 这 展示 .

演出还有十分钟就开始了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

" ['krɔːfəd] [bliŋk] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Crawford blinked in surprise .
" 克劳福德 眨眼 在 惊喜 .

克劳福德惊讶地眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['prəʊgræm] .
He had almost forgotten the program .
他 有 几乎 被遗忘的 这 程序 .

他几乎忘记了那个节目。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [tremblɪŋ] .
He tried to rise , found his legs trembling .
他 尝试 到 上升 , 成立 他的 腿 发抖 .

他试图站起来，却发现双腿在颤抖。

" [hiːz] [ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃælt] .
" He's in no condition to put on a show , " said Dr . Shalt .
" 他是 在 不 状况 到 放 在 一个 展示 , " 说 博士 . 应 .

“他现在的状态根本不适合表演,”沙尔特医生说。

" ['betə(r)] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Better postpone it . "
" 更好的 推迟 它 . "

“最好推迟一下。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm][əʊ'keɪ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['krɔːfəd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [flɔː(r)] ,
" No , no , I'm okay , " protested Crawford , walking around the small floor ,
" 不 , 不 , 我是 好的 , " 抗议 克劳福德 , 步行 大约 这 小的 地面 ,
['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
exercising his hands .
锻炼 他的 双手 .

“不，不，我没事,”克劳福德抗议道，一边在狭小的地板上走来走去，一边活动着双手。

" [ɪts] [maɪ] [ʃəʊ] .
" It's my show .
" 它是 我的 展示 .

“这是我的节目。”

['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
They're waiting for me .
它们是 等待 为了 我 .

他们在等我。

[lets] [get] ['gəʊɪŋ] .
Let's get going .
我们来吧 得到 去 .

我们出发吧。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" In the car , during the ride to the auditorium , he did not speak .
" 在 这 车 , 期间 这 骑 到 这 礼堂 , 他 做过 不是 说话 .

“在车上，在去礼堂的路上，他一句话也没说。”

[hiː; hi] [sæt] [wɪð] [spʌd] ['restɪŋ] ['snʌgli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He sat with Spud resting snugly against his chest ,
他 卫星 和 土豆 休息 舒适地 反对 他的 胸部 ,

他抱着小土豆，小土豆舒服地靠在他的胸口。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [æn; ən] [ɑːm] [rest] [waɪl] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] .
drumming his fingers on an arm rest while Colonel Meadows and Dr .
打鼓 他的 手指 在 一个 手臂 休息 尽管 上校 草地 和 博士 .
[ʃælt] [tɔːkt] ,
Shalt talked ,
应 谈话 ,

在梅多斯上校和沙尔特医生谈话时，他用手指敲击着扶手。

[traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvə'lɪdəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .
tried to convince him of the invalidity in his reasoning .
尝试 到 说服 他 的 这 无效 在 他的 推理 .

试图让他相信他的推理是无效的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
There was a simple explanation for the voice ;
那里 曾是 一个 简单的 解释 为了 这 嗓音 ;

这种声音的成因很简单；

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['æmətə(r)] ['reɪdiəʊ]
either he had forgotten part of his speech or maybe some amateur radio
任何一个 他 有 被遗忘的 部分 的 他的 演讲 或者 或许 一些 业余 收音机
[hæm] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
ham had somehow managed to pick up their signal and was playing a
火腿 有 不知何故 管理 到 挑选 向上 他们的 信号 和 曾是 玩耍 一个
[dʒəʊk] .
joke .
开玩笑 .

要么是他忘记了部分演讲稿，要么是某个业余无线电爱好者设法接收到了他们的信号，在跟他开玩笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
He was too intelligent a man to be frightened by such coincidence .
他 曾是 也 聪明的 一个 男人 到 是 害怕 经过 这样的 巧合 .

他那么聪明，不会被这种巧合吓到。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] .
They spoke to him reassuringly all during the ride .
他们 辐 到 他 令人安心 全部 期间 这 骑 .

在车程中，他们一直用言语安慰他。

[æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔː(r)] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [tuː; tə] [gɪv]
At the stage door he thanked them , then went inside the auditorium to give
在 这 阶段 门 他 谢谢 他们 , 然后 去 里面 这 礼堂 到 给
[hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] .
his performance .
他的 表现 .

他在后台门口向他们道谢，然后走进礼堂进行演出。

[ðə; ði] [əʊ'veɪʃn] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm][wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
The ovation that greeted him was tremendous .
这 排卵 那 问候 他 曾是 巨大的 .

他受到了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [ə'naʊnsə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][æz; əz]
The orchestra played his theme and an army announcer introduced him as
这 乐队 玩 他的 主题 和 一个 军队 播音员 介绍 他 作为
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] [ven'trɪləkwɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the Number One ventriloquist in the world .
这 数字 一 腹语师 在 这 世界 .

乐团演奏了他的主题曲，一名军队播音员介绍他是世界第一腹语表演者。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] ,
He walked out slowly from the wing ,
他 步行 出去 缓慢地 从 这 翼 ,

他缓缓地从机翼中走了出来。

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [spʌd] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
waving and grinning at the audience with Spud sitting erect on his arm .
挥手 和 咧嘴笑 在 这 观众 和 土豆 坐着 直立 在 他的 手臂 .

他一边挥手一边咧嘴笑着向观众致意，而斯帕德则笔直地坐在他的胳膊上。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɔːd] [ænd; ənd] ['hwisl] [æz; əz] [spʌdz] [hed] [spʌn] ,
The soldiers roared and whistled as Spud's head spun ,
这 士兵 咆哮 和 吹口哨 作为 土豆的 头 旋转 ,

士兵们咆哮着、吹着口哨，斯帕德的头晕目眩。

[druːp] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ruː'tiːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] .
drooped and tilted in the opening routine that he was famous for .
下垂 和 斜 在 这 开幕 常规 那 他 曾是 著名的 为了 .

在他著名的开场表演中，他显得有些耷拉着身子，身体倾斜。

['krɔːfəd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Crawford stopped in the middle of the stage ,
克劳福德 停止 在 这 中间 的 这 阶段 ,

克劳福德停在了舞台中央，

['restɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] , [sæt] [spʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
rested his foot on a chair that had been provided , sat Spud on his knee .
休息 他的 脚 在 一个 椅子 那 有 到过 假如 , 卫星 土豆 在 他的 膝盖 .

他将一只脚放在事先准备好的椅子上，然后让斯帕德坐在他的膝盖上。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] ['dwindl] ['grædʒuəli][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] [muːvd] ['ɪntuː]
The applause dwindled gradually and the other members of the cast moved into
这 掌声 减少 逐步地 和 这 其他 成员 的 这 投掷 已搬 进入
[ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .
their positions .
他们的 职位 .

掌声渐渐减弱，其他演员也回到了自己的位置。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'naʊnsə(r)] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['krɔːfəd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [fiːd]
The army announcer walked forward to engage Crawford in conversation — to feed
这 军队 播音员 步行 向前 到 从事 克劳福德 在 对话 — 到 喂养
[hɪm] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [spʌdz] [haɪ] ,
him questions that would be answered in Spud's high ,
他 问题 那 会 是 回答 在 土豆的 高的 ,

陆军播音员走上前去与克劳福德交谈——抛给他一些问题，这些问题将在斯帕德的高年级学生面前得到解答。

['skwiːki] [vɔɪs] .
squeaky voice .
吱吱作响 嗓音 .

尖细的声音。

" [haɪ] , ['rɒbi] , [spʌd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] .
" Hi , Robbie , Spud , " said the announcer .
" 你好 , 罗比 , 土豆 , " 说 这 播音员 .

"嗨，罗比，斯帕德，"播音员说道。

" [wɒt] [tʊk] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ['getɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What took you so long getting here ?
" 什么 采取 你 所以 长的 获得 这里 ?

你怎么花了这么长时间才到?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spʌdz] ['ɑːnsə(r)] .
" It was Spud's answer .
" 它 曾是 土豆的 回答 .

这是斯帕德的回答。

[ɔːl] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['dʌmiz] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] ['əʊpənd] ['sləʊli] .
All eyes focused on the dummy's face as it bent forward and its mouth opened slowly .
全部 眼睛 专注 在 这 傻瓜的 脸 作为 它 弯曲 向前 和 它是 嘴 打开 缓慢地 .

所有人的目光都集中在假人的脸上，假人向前弯下腰，嘴巴缓缓张开。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [hænd] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hed] .
A wooden hand moved up and scratched a wooden head .
一个 木制的 手 已搬 向上 和 刮痕 一个 木制的 头 .

一只木手抬起来，挠了挠木脑袋。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['gɜːgl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] !
But only a gurgle came out of the open mouth !
但 仅有的 一个 咕噜声 来了 出去 的 这 打开 嘴 !

但从张开的嘴里只发出咕噜声!

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['krɔːfəd] , [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [spiːd] [ʌp] .
The announcer looked at Crawford , motioned him to speed up .
这 播音员 看起来 在 克劳福德 , 示意 他 到 速度 向上 .

播音员看了看克劳福德，示意他加快速度。

" [spiːk] [ʌp] , [spʌd] .
" Speak up , Spud .
" 说话 向上 , 土豆 .

"大声点，斯帕德。"

[kænt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .
Can't hear a word you're saying .
不能 听到 一个 单词 你是 说 .

我一个字都听不见。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['bæʃfl] .
No time to be bashful .
不 时间 到 是 害羞的 .

没时间害羞了。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dʌmiz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [hed] [bɒbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bliŋk] .
" Again the dummy's mouth opened , the head bobbed and the eyes blinked .
" 再次 这 傻瓜的 嘴 打开 , 这 头 波波德 和 这 眼睛 眨眼 .

"木偶的嘴又张开了，头晃了晃，眼睛眨了眨。"

[ðə; ði] ['gɜːgl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑːf] - ['stræŋgld] [gɑːsp] .
The gurgle became a half - strangled gasp .
这 咕噜声 成为 一个 一半 - 被勒死 喘气 .

咕噜声变成了近乎窒息的喘息。

[ˌaɪ ˈtiː] [hwain] [ʌnˈstedəli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ðen] [brəʊk] [ɒf] [kəmˈpliːtli] .
It whined unsteadily a few moments then broke off completely .
它 抱怨 不稳定地 一个 很少 时刻 然后 打破 离开 完全地 .

它断断续续地呜咽了一会儿，然后彻底停止了。

[ðə; ði] [kɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ˈnɜːvəsli] .
The cast in the wings began to stir nervously .
这 投掷 在 这 翅膀 开始 到 搅拌 紧张地 .

后台的演员们开始紧张地动了起来。

[ˈkrɔːfəd] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ˈstreɪnɪŋ] .
Crawford was obviously straining .
克劳福德 曾是 明显地 紧张 .

克劳福德显然很吃力。

[ə; eɪ] [veɪn] [θrɔb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt]
A vein throbbed in the center of his forehead and his lips were tight
一个 静脉 悸动 在 这 中心 的 他的 前额 和 他的 嘴唇 是 紧的
[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
over his teeth .
超过 他的 牙齿 .

他额头正中央的青筋猛地跳动，嘴唇紧紧地抿着，遮住了牙齿。

" [steɪdʒ] [fraɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
" Stage fright , " he said in an aside to the audience .
" 阶段 惊吓 , " 他 说 在 一个 旁边 到 这 观众 .

"怯场了,"他悄悄对观众说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] , [hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd]
Turning his head aside , he coughed and cleared his throat and pretended
转弯 他的 头 旁边 , 他 咳嗽 和 已清除 他的 喉 和 假装
[tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [wɪð] [spʌd] .
to whisper with Spud .
到 耳语 和 土豆 .

他把头扭到一边，咳嗽了一声，清了清嗓子，假装和斯帕德耳语。

" [spiːk] [ʌp] , [pæl] .
" Speak up , Pal .
" 说话 向上 , 朋友 .

"说点话，伙计。"

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [rɪˈhɜːst] [fɔː(r); fə(r)] .
This is what we rehearsed for .
这 是 什么 我们 排练 为了 .

这就是我们排练的内容。

" [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌmi] [flæpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈkeɪd(ə)ns] .
" The mouth of the dummy flapped up and down without cadence .
" 这 嘴 的 这 假的 拍打 向上 和 向下 没有 节奏 .

"假人的嘴巴毫无节奏地上下扇动。"

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ˈsnikə] , [skwɜːrmd] [ˈrestləsli] .
The soldiers snickered , squirmed restlessly .
这 士兵 窃笑 , 扭动着身子 躁动不安 .

士兵们窃笑着，不安地扭动着身子。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˈstɑːtɪd] , [ə; eɪ] [ləʊ] ,
A sound started , a low ,
一个 声音 开始 , 一个 低的 ,

一阵低沉的声音响起，

['pleɪntɪv] [weɪl] [ðæt] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɜːdʒ][ænd; ənd]['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [frɒm; frəm]
plaintive wail that broke into a dirge and finally into a wild shriek from
哀怨 哀号 那 打破 进入 一个 挽歌 和 最后 进入 一个 荒野 尖叫 从
['krɔːfərdz] [lɪps] .
Crawford's lips .
克劳福德的 嘴唇 .

一声哀怨的呜咽，渐渐变成一首挽歌，最后从克劳福德的嘴里发出一声狂野的尖叫。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['bælənst] [ɒn] .
He screamed and kicked over the chair his foot was balanced on .
他 尖叫 和 踢 超过 这 椅子 他的 脚 曾是 均衡 在 .

他尖叫一声，一脚踢翻了脚踩着的椅子。

[ðə; ði] ['dʌmi] ['tɒpl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
The dummy toppled to the floor .
这 假的 倾覆 到 这 地面 .

假人倒在了地上。

" [ai][kænt] !
" I can't !
" 我 不能 !

“我不能！”

[ai][kænt] !
I can't !
我 不能 !

我不能！

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [gɒn] !
My voice is gone !
我的 嗓音 是 已消失 !

我的嗓子哑了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]
" He was screaming and clutching at his throat , trying to loosen his
" 他 曾是 尖叫 和 紧握 在 他的 喉 , 尝试 到 松开 他的
['kɒlə(r)] .
collar .
衣领 .

“他尖叫着，紧紧抓住自己的喉咙，试图解开衣领。”

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The curtains closed behind him as soldiers leaped to their feet all over the
这 窗帘 关闭 在后面 他 作为 士兵 跳跃 到 他们的 脚 全部 超过 这
[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
auditorium .
礼堂 .

他身后的帷幕缓缓落下，礼堂内士兵们纷纷起身。

[hiː; hi] [skriːmd] , " [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['sekənd] [vɔɪs] !
He screamed , " I've lost my second voice !
他 尖叫 , " 我已经丢失的 我的 第二 嗓音 !

他大喊：“我的第二声音消失了！”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
They took it from me !
他们 采取 它 从 我 !

他们把它从我这里抢走了！

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [stəʊl] [maɪ] [vɔɪs] !
The Martians stole my voice !
这 火星人 偷窃 我的 嗓音 !

火星人偷走了我的声音！

" [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" The announcer grabbed his arms then and tried to lead him from the
" 这 播音员 抓住 他的 武器 然后 和 尝试 到 带领 他 从 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

"播音员随即抓住他的胳膊，试图把他拉下舞台。"

['krɔːfəd] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'weɪ] .
Crawford shoved him away .
克劳福德 推搡 他 离开 .

克劳福德一把推开了他。

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['krɔːfəd] .
" They took it , " cried Crawford .
" 他们 采取 它 , " 哭 克劳福德 .

"他们把它拿走了！"克劳福德喊道。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['maːʃianz] [tʊk] [spʌdz] [vɔɪs] .
" No matter what they tell you , the Martians took Spud's voice .
" 不 事情 什么 他们 告诉 你 , 这 火星人 采取 土豆的 嗓音 .

"不管他们怎么说，火星人夺走了斯帕德的声音。"

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðeə(r)] ['friːkwənsi] .
It fitted their frequency .
它 适配 他们的 频率 .

这符合他们的频率。

[ðel] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːθ] !
They'll use it to reach Earth !
他们会 使用 它 到 抵达 地球 !

他们将利用它到达地球！

[ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
I can't get it back !
我 不能 得到 它 后退 !

我找不回来了！

" ['kɜːn(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɛmˌpiː'ɛs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [keɪm]
" Colonel Meadows and several MPs who were stationed in the wings came
" 上校 草地 和 一些 议员们 WHO 是 驻 在 这 翅膀 来了
[aʊt] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
out and dragged him from the platform .
出去 和 拖拽 他 从 这 平台 .

"梅多斯上校和几名驻守在侧翼的议员们走了出来，把他从台上拖了下来。"

[ðə; ði][dʒiː] . [ai] . ['ɔːdiəns] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ,
The G . I . audience remained silent a moment longer , then broke into loud ,
这 G . 我 . 观众 剩余 沉默的 一个 片刻 更长 , 然后 打破 进入 大声 ,
['nɜːvəs] ['rʌmblɪŋ] .
nervous rumbling .
紧张的 隆隆声 .

GI观众沉默了一会儿，然后爆发出响亮而紧张的低语声。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ['kɜːn(ə)l] [medəuz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [held] [ʌp]
Seconds later Colonel Meadows returned to the microphone and held up
秒 之后 上校 草地 返回 到 这 麦克风 和 握住 向上
[hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [daɪd] [daʊn] .
his hand until the confusion died down .
他的 手 直到 这 困惑 死亡 向下 .

几秒钟后，梅多斯上校回到麦克风前，举起手示意大家安静下来，直到混乱平息。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [haʊ] ['krɔːfəd]
He explained briefly about Dr . Shalt's experiment and how Crawford
他 解释 简要地 关于 博士 . - 实验 和 如何 克劳福德
[hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .
had been asked to participate .
有 到过 问 到 参加 .

他简要地解释了沙尔特博士的实验以及克劳福德是如何被邀请参与其中的。

[hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
He told how a human voice had been sent to Mars for the first time
他 讲述 如何 一个 人类 嗓音 有 到过 发送 到 火星 为了 这 第一的 时间
[ænd; ənd] [haʊ] ['krɔːfəd] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['temprəri] [ʃɒk] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːn]
and how Crawford had suffered a temporary shock on hearing his voice return
和 如何 克劳福德 有 遭受 一个 暂时的 震惊 在 听力 他的 嗓音 返回
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
from this journey .
从 这 旅行 .

他讲述了人类声音首次被送往火星的故事，以及克劳福德在听到自己的声音从火星传回时所受到的短暂冲击。

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] ['krɔːfəd] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [keə(r)]
He assured the audience that Crawford would receive the best medical care
他 保证 这 观众 那 克劳福德 会 收到 这 最好的 医疗的 关心
[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [bæk] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] .
and would probably be back performing at the field in a few short weeks .
和 会 大概 是 后退 表演 在 这 场地 在 一个 很少 短的 周 .

他向观众保证，克劳福德将得到最好的医疗护理，可能在短短几周内就能重返赛场。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʃəʊ] [kən'tɪnjuː] [aʊt]
He asked the soldiers to remain in their seats and let the show continue out
他 问 这 士兵 到 保持 在 他们的 座位 和 让 这 展示 继续 出去
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'fɔːmə(r)] .
of respect for a great performer .
的 尊重 为了 一个 伟大的 演员 .

他要求士兵们留在座位上，让演出继续进行，以示对这位伟大表演者的尊重。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gest] ['vəʊkəlɪst]
The orchestra began the refrain of a popular song and the guest vocalist
这 乐队 开始 这 避免 的 一个 受欢迎的 歌曲 和 这 客人 歌手
[ə'pɪəd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['stræpləs] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] .
appeared wearing a white strapless evening gown .
出现 穿着 一个 白色的 无肩带 晚上 袍 .

乐团开始演奏一首流行歌曲的副歌部分，特邀歌手身着白色无肩带晚礼服登场。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [wɔːm] , ['frendli] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
She blew warm , friendly kisses to the soldiers .
她 吹 温暖的 , 友好的 吻 到 这 士兵 .

她向士兵们送上热情友好的飞吻。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] .
The response she received was a healthy one .
这 回复 她 已收到 曾是 一个 健康 一 .

她得到的反馈是积极的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [went] [ɒn] . . . .
And the show went on . . . .
和 这 展示 去 在 . . . .

演出继续进行……

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Fantastic Universe March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 行进 - .

本电子文本出自 1954 年 3 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神